

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

20 juillet 2011

**PROJET DE LOI**  
**portant création d'un tribunal**  
**de la famille et de la jeunesse**

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE  
ET TRANSMIS AU SÉNAT

---

Documents précédents:

Doc 53 **0682/ (2010/2011):**

- 001: Proposition de loi de M. Brotcorne et Mme Becq.
- 002 à 005: Addenda.
- 006: Avis du Conseil d'État.
- 007 à 014: Amendements.
- 015: Rapport.
- 016: Texte adopté par la commission.
- 017: Amendement déposé en séance plénière.

**Voir aussi:**

*Compte rendu intégral:*  
19 et 20 juillet 2011.

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

20 juli 2011

**WETSONTWERP**  
**betreffende de invoering**  
**van een familie- en jeugdrechtbank**

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE VERGADERING  
EN OVERGEZONDEN AAN DE SENAAT

---

Voorgaande documenten:

Doc 53 **0682/ (2010/2011):**

- 001: Wetsvoorstel van de heer Brotcorne en mevrouw Becq.
- 002 tot 005: Addenda.
- 006: Advies van de Raad van State.
- 007 tot 014: Amendementen.
- 015: Verslag.
- 016: Tekst aangenomen door de commissie.
- 017: Amendement ingediend in de plenaire vergadering.

**Zie ook:**

*Integraal verslag:*  
19 en 20 juli 2011.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
INDEP-ONAFH	:	Indépendant - Onafhankelijk	

  

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 <sup>ème</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

  

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>		<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	
<i>Commandes:</i>		<i>Bestellingen:</i>	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél. : 02/ 549 81 60		Tel. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.lachambre.be		www.dekamer.be	
e-mail : publications@lachambre.be		e-mail : publicaties@dekamer.be	

CHAPITRE 1<sup>ER</sup>**Disposition introductive**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## CHAPITRE 2

**Modifications du Code civil**

## Art. 2

Dans l'article 43 du Code civil, les mots "première instance" sont remplacés par les mots "la famille".

## Art. 3

Dans l'article 45 du même Code, modifié par les lois du 21 mars 1969, du 23 juin 1980 et du 31 mars 1987, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, les mots "président du tribunal de première instance" sont remplacés par les mots "juge de paix";

2° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, les mots "président du tribunal de l'arrondissement" sont remplacés par les mots "juge de paix du canton" et les mots "au président du tribunal de Bruxelles" sont remplacés par les mots "au juge de paix du 1<sup>er</sup> canton de Bruxelles";

3° dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "tribunal de première instance" sont remplacés par les mots "juge de paix".

## Art. 4

Dans l'article 49 du même Code, modifié par la loi du 15 décembre 1949, les mots "première instance" sont remplacés par les mots "la famille".

## Art. 5

Dans l'article 54 du même Code, les mots "première instance" sont remplacés par les mots "la famille".

## HOOFDSTUK 1

**Inleidende bepaling**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK 2

**Wijzigingen van het Burgerlijk Wetboek**

## Art. 2

In artikel 43 van het Burgerlijk Wetboek worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 3

In artikel 45 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 21 maart 1969, 23 juni 1980 en 31 maart 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, derde lid, worden de woorden "voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "vrederechter";

2° in § 1, vierde lid, worden de woorden "voorzitter van de rechtbank van het arrondissement" vervangen door de woorden "vrederechter van het kanton", en worden voorts de woorden "voorzitter van de rechtbank te Brussel" vervangen door de woorden "vrederechter van het eerste kanton van Brussel";

3° in § 2, eerste lid, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "vrederechter".

## Art. 4

In artikel 49 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 december 1949, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 5

In artikel 54 van hetzelfde Wetboek worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 6

Dans l'article 63 du même Code, rétabli par la loi du 4 mai 1999 et modifié par la loi du 10 mars 2010, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 2, alinéa 3, les mots "première instance" sont remplacés par les mots "la famille";

2° dans le § 4, alinéa 4, les mots "première instance" sont remplacés par les mots "la famille".

## Art. 7

Dans l'article 72 du même Code, modifié par les lois du 15 décembre 1949 et du 9 mai 2007, les mots "première instance" sont remplacés par les mots "la famille".

## Art. 8

Dans l'article 72*bis* du même Code, inséré par la loi du 7 janvier 1908, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "du tribunal" et les mots " , donnée sur requête, ".

## Art. 9

Dans l'article 112 du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1<sup>er</sup>, les mots "première instance" sont remplacés par les mots "juge de paix";

2° le § 2 est abrogé;

3° le § 3, qui devient le § 2, est remplacé par ce qui suit:

"§ 2. Le ministère public est chargé de veiller aux intérêts des personnes présumées absentes. Il est entendu en son avis ou ses réquisitions, conformément aux articles 766, alinéa 2, et 767 du Code judiciaire, sur toutes les demandes qui les concernent."

## Art. 10

Dans l'article 113, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, les mots

## Art. 6

In artikel 63 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 4 mei 1999 en gewijzigd bij de wet van 10 maart 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 2, derde lid, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familie-rechtbank";

2° in § 4, vierde lid, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familie-rechtbank".

## Art. 7

In artikel 72 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 december 1949 en de wet van 9 mei 2007, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familie-rechtbank".

## Art. 8

In artikel 72*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 januari 1908, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familie-rechtbank".

## Art. 9

In artikel 112 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "vrederechter";

2° § 2 wordt opgeheven;

3° § 3, die § 2 wordt, wordt vervangen door wat volgt:

"§ 2. Het openbaar ministerie is ermee belast te waken over de belangen van de vermoedelijk afwezigen. Overeenkomstig de artikelen 766, tweede lid, en 767 van het Gerechtelijk Wetboek wordt het openbaar ministerie gehoord over zijn advies of vorderingen met betrekking tot alle rechtsvorderingen die de afwezigen aangaan."

## Art. 10

In artikel 113, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 mei 2007, worden de

“Lorsque le tribunal de première instance” sont remplacés par les mots “Lorsqu’il”.

#### Art. 11

Dans l’article 114, § 2, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, les mots “tribunal de première instance” sont remplacés par les mots “juge de paix”.

#### Art. 12

Dans l’article 117, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, les mots “tribunal de première instance” sont remplacés par les mots “juge de paix”.

#### Art. 13

Dans l’article 118, § 1<sup>er</sup>, du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

1<sup>o</sup> dans le § 1<sup>er</sup>, les mots “première instance” sont remplacés par les mots “la famille”;

2<sup>o</sup> dans le § 2, les mots “112, § 2” sont remplacés par les mots “112, § 1<sup>er</sup>”.

#### Art. 14

Dans l’article 120, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, les mots “première instance” sont remplacés par les mots “la famille”.

#### Art. 15

Dans l’article 122, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, les mots “première instance” sont remplacés par les mots “la famille”.

#### Art. 16

Dans l’article 126 du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, les mots “première instance” sont remplacés par les mots “la famille”.

woorden “Wanneer de rechtbank van eerste aanleg” vervangen door de woorden “Wanneer hij”.

#### Art. 11

In artikel 114, § 2, tweede lid, 1<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 mei 2007, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “vrederechter”.

#### Art. 12

In artikel 117, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 mei 2007, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “vrederechter”.

#### Art. 13

In artikel 118, § 1, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in § 1 worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”;

2<sup>o</sup> in § 2 wordt het artikelnummer “112, § 2” vervangen door het artikelnummer “112, § 1”.

#### Art. 14

In artikel 120, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 mei 2007, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

#### Art. 15

In artikel 122, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 mei 2007, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

#### Art. 16

In artikel 126 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 mei 2007, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

## Art. 17

Dans l'article 127 du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "et le tribunal" et les mots "peut dans ce cas".

## Art. 18

Dans l'article 130, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, les mots "chambre de la famille de la" sont insérés entre les mots "formé par requête à la" et les mots "cour d'appel", et les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "au greffe du tribunal" et les mots "qui a rendu la décision".

## Art. 19

À l'article 145 du même Code, remplacé par la loi du 19 janvier 1990 et modifié par les lois des 29 avril 2001 et 9 mai 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot "jeunesse" est remplacé par le mot "famille";

2° dans l'alinéa 3, le mot "Cour" est remplacé par les mots "chambre de la famille de la cour d'appel".

## Art. 20

Dans l'article 148, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 19 janvier 1990, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "le tribunal" et les mots "saisi de la demande".

## Art. 21

Dans l'article 167, alinéa 6, du même Code, rétabli par la loi du 4 mai 1999 et modifié par la loi du 1<sup>er</sup> mars 2000, les mots "première instance" sont remplacés par les mots "la famille".

## Art. 22

Dans l'article 185 du même Code, remplacé par la loi du 19 janvier 1990, le mot "jeunesse" est remplacé par le mot "famille".

## Art. 17

In artikel 127 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 mei 2007, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 18

In artikel 130, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 mei 2007, worden de woorden "de familiekamer van" ingevoegd tussen de woorden "bij verzoekschrift bij" en de woorden "het hof van beroep" en wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 19

In artikel 145 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 19 januari 1990 en gewijzigd bij de wetten van 29 april 2001 en 9 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank";

2° in het derde lid worden de woorden "het Hof" vervangen door de woorden "de familiekamer van het hof van beroep".

## Art. 20

In artikel 148, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 19 januari 1990, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 21

In artikel 167, zesde lid, van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 4 mei 1999 en gewijzigd bij de wet van 1 maart 2000, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 22

In artikel 185 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 19 januari 1990, wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 23

Dans l'article 210 du même Code, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "le tribunal" et les mots "pourra, en connaissance de cause,".

## Art. 24

Dans l'article 214, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, les mots "juge de paix" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille".

## Art. 25

À l'article 215 du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976 et modifié par la loi du 20 février 1991, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, les mots "première instance et en cas d'urgence, par le président de ce tribunal" sont remplacés par les mots "la famille";

2° dans le § 2, alinéa 3, les mots "juge de paix" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille".

## Art. 26

Dans l'article 216, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et § 2, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, les mots "première instance et en cas d'urgence, devant le président de ce tribunal" sont chaque fois remplacés par les mots "la famille".

## Art. 27

Dans l'article 220 du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976 et modifié par la loi du 9 mai 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans les §§ 1<sup>er</sup> et 2, les mots "première instance" sont chaque fois remplacés par les mots "la famille";

2° dans le § 3, les mots "juge de paix" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille".

## Art. 23

In artikel 210 van hetzelfde Wetboek wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 24

In artikel 214, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, wordt het woord "vrederechter" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 25

In artikel 215 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976 en gewijzigd bij de wet van 20 februari 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, derde lid, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg, en, in spoedeisende gevallen, door de voorzitter van die rechtbank," vervangen door het woord "familierechtbank";

2° in § 2, derde lid, wordt het woord "vrederechter" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 26

In artikel 216, § 1, tweede lid, en § 2, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg en in spoedeisende gevallen tot de voorzitter van die rechtbank," telkens vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 27

In artikel 220 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976 en gewijzigd bij de wet van 9 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de §§ 1 en 2 worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" telkens vervangen door het woord "familierechtbank";

2° in § 3 wordt het woord "vrederechter" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 28

À l'article 221 du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 2, les mots "sans qu'il soit besoin de prouver une faute quelconque et" sont insérés entre les mots "l'autre époux peut," et les mots "sans préjudice des droits des tiers";

2° dans l'alinéa 2, les mots "juge de paix" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille";

3° un alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 2 et 3:

"En aucun cas, la délégation de sommes n'est accordée au conjoint reconnu coupable d'un fait visé aux articles 375, 398 à 400, 402, 403 ou 405 du Code pénal, commis contre la personne du défendeur, ou d'une tentative de commettre un fait visé aux articles 375; 393, 394 ou 397 du même Code contre cette même personne.";

4° l'alinéa 6 est abrogé.

## Art. 29

L'article 223 du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976 et modifié par la loi du 28 janvier 2003, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 223. Si l'un des époux manque gravement à ses devoirs, le tribunal de la famille ordonne, à la demande du conjoint, les mesures urgentes conformément aux articles 1253ter/5 et 1253ter/6 du Code judiciaire.

Il en est de même à la demande d'un des époux, si l'entente entre eux est sérieusement perturbée."

## Art. 30

Dans l'article 301, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 27 avril 2007, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "le tribunal" et les mots "peut, dans le jugement prononçant le divorce".

## Art. 28

In artikel 221 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid, worden de woorden "zonder dat een fout moet worden bewezen en" ingevoegd tussen de woorden "kan de andere," en de woorden "onverminderd de rechten van derden";

2° in het tweede lid wordt het woord "vrederechter" vervangen door het woord "familierechtbank";

3° tussen het tweede en het derde lid, wordt een lid ingevoegd, luidende:

"In geen geval wordt de overdracht van bedragen toegestaan aan de echtgenoot die schuldig is bevonden aan een in de artikelen 375, 398 tot 400, 402, 403 of 405 van het Strafwetboek bedoeld feit dat is gepleegd tegen de persoon van de verweerder, of aan een poging tot het plegen van een in de artikelen 375, 393, 394 of 397 van hetzelfde Wetboek bedoeld feit tegen diezelfde persoon.";

4° het zesde lid wordt opgeheven.

## Art. 29

Artikel 223 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976 en gewijzigd bij de wet van 28 januari 2003, wordt vervangen als volgt:

"Art. 223. Indien een der echtgenoten grovelijk zijn plicht verzuimt, beveelt de familierechtbank, op verzoek van de andere echtgenoot, dringende maatregelen, volgens het bepaalde in de artikelen 1253ter/5 en 1253ter/6 van het Gerechtelijk Wetboek.

Hetzelfde geschiedt op verzoek van een der echtgenoten, indien de verstandhouding tussen hen ernstig verstoord is."

## Art. 30

In artikel 301, § 2, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 27 april 2007, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".



## Art. 31

Dans l'article 302 du même Code, remplacé par la loi du 13 avril 1995 et modifié par la loi du 27 avril 2007, les mots "président statuant en référé" est remplacé par les mots "tribunal de la famille statuant".

## Art. 32

À l'article 316*bis* du même Code, inséré par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 2006 et modifié par la loi du 27 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le 1° le mot "juge" est remplacé par les mots "tribunal de la famille" et les mots "après l'ordonnance du président, siégeant en référé" sont remplacés par les mots "après une ordonnance prise en vertu de l'article 1280 du Code judiciaire";

2° dans le 3°, les mots "du juge de paix" sont abrogés.

## Art. 33

Dans l'article 318, § 5, du même Code, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 2006, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "Le tribunal" et les mots "vérifie que les conditions".

## Art. 34

Dans l'article 329*bis*, § 3, alinéa 3, du même Code, inséré par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 2006, les mots "du domicile de l'enfant" sont remplacés par les mots "de la famille compétent".

## Art. 35

Dans l'article 330, § 3, du même Code, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 2006, le mot "tribunal" est remplacé par le mot "juge".

## Art. 36

Dans l'article 331 du même Code, remplacé par la loi du 31 mars 1987, les modifications suivantes sont apportées:

## Art. 31

In artikel 302 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 13 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 27 april 2007, wordt het woord "voorzitter" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 32

In artikel 316*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 1 juli 2006 en gewijzigd bij de wet van 27 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het 1° wordt het woord "rechter" vervangen door het woord "familierechtbank" en worden de woorden "na de beschikking van de voorzitter zitting houdend in kort geding" vervangen door de woorden "na een beschikking genomen krachtens artikel 1280 van het Gerechtelijk Wetboek";

2° in 3° worden de woorden "door de vrederechter" opgeheven.

## Art. 33

In artikel 318, § 5, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 1 juli 2006, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 34

In artikel 329*bis*, § 3, derde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 1 juli 2006, worden de woorden "rechtbank van de woonplaats van het kind" vervangen door de woorden "bevoegde familierechtbank".

## Art. 35

In artikel 330, § 3, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 1 juli 2006, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "rechter".

## Art. 36

In artikel 331 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 31 maart 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° le § 1<sup>er</sup> est abrogé;

2° dans le § 2, les mots “première instance” sont remplacés par les mots “la famille”.

#### Art. 37

Dans l'article 331sexies du même Code, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 2006, les mots “président du tribunal” sont remplacés par les mots “tribunal de la famille”.

#### Art. 38

Dans l'article 331septies du même Code, remplacé par la loi du 31 mars 1987, le mot “tribunaux” est remplacé par les mots “tribunaux de la famille”.

#### Art. 39

À l'article 338 du même Code, remplacé par la loi du 31 mars 1987 et modifié par la loi du 2 juin 2010, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots “président du tribunal” sont remplacés par les mots “tribunal de la famille”;

2° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, le mot “président” est remplacé par le mot “tribunal”;

3° dans le § 2, l'alinéa 2 est abrogé.

#### Art. 40

Dans l'article 346-2, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, le mot “jeunesse” est remplacé par le mot “famille”.

#### Art. 41

Dans l'article 348-2 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 9 mai 2007, les mots “de la famille” sont insérés entre les mots “le tribunal” et les mots “appelé à statuer”.

1° § 1 wordt opgeheven;

2° in § 2 worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

#### Art. 37

In artikel 331sexies van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 1 juli 2006, worden de woorden “voorzitter van de rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

#### Art. 38

In artikel 331septies van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 31 maart 1987, wordt het woord “rechtbanken” vervangen door het woord “familierechtbanken”.

#### Art. 39

In artikel 338 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 31 maart 1987 en gewijzigd bij de wet van 2 juni 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden “voorzitter van de rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”;

2° in § 1, tweede lid, wordt het woord “voorzitter” vervangen door het woord “rechtbank”;

3° in § 2 wordt het tweede lid opgeheven.

#### Art. 40

In artikel 346-2, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

#### Art. 41

In artikel 348-2 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 9 mei 2007, wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

## Art. 42

Dans l'article 348-4, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "par le tribunal" et les mots "devant lequel le consentement".

## Art. 43

Dans l'article 348-8, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "au tribunal" et les mots "saisi de la requête".

## Art. 44

Dans l'article 348-10, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "au tribunal" et les mots "saisi de la requête".

## Art. 45

Dans l'article 348-11, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "au tribunal" et les mots "que ce refus est abusif".

## Art. 46

Dans l'article 351, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 24 avril 2003, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "le tribunal" et les mots "déclare que cette adoption".

## Art. 47

Dans l'article 353-5, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "le tribunal" et les mots "décide dans l'intérêt".

## Art. 48

Dans l'article 353-6, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "au tribunal" et les mots "appelé à statuer".

## Art. 42

In artikel 348-4, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 43

In artikel 348-8, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 44

In artikel 348-10, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 45

In artikel 348-11, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 46

In artikel 351, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 47

In artikel 353-5, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 48

In artikel 353-6, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 49

Dans l'article 353-10 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, le mot "jeunesse" est remplacé par le mot "famille".

## Art. 50

Dans l'article 354-1, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "le tribunal" et les mots "peut ne prononcer la révocation".

## Art. 51

Dans l'article 354-2, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, le mot "jeunesse" est chaque fois remplacé par le mot "famille".

## Art. 52

Dans l'article 361-2 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et remplacé par la loi du 30 décembre 2009, le mot "jeunesse" est remplacé par le mot "famille".

## Art. 53

Dans l'article 362-2 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, le mot "jeunesse" est remplacé par le mot "famille".

## Art. 54

Dans l'article 363-3, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, le mot "jeunesse" est remplacé par le mot "famille".

## Art. 55

Dans l'article 367-3 du même Code, inséré par la loi du 27 décembre 2004, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "première instance" sont remplacés par les mots "la famille";

## Art. 49

In artikel 353-10 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 50

In artikel 354-1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 51

In artikel 354-2, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord "jeugdrechtbank" telkens vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 52

In artikel 361-2 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en vervangen bij de wet van 30 december 2009, wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 53

In artikel 362-2 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en vervangen bij de wet van 27 december 2004, wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 54

In artikel 363-3, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 55

In artikel 367-3 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 27 december 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank";

2° dans le § 1<sup>er</sup>, l'alinéa 3 est complété par les mots "de la famille";

3° dans le § 2, alinéa 5, les mots "tribunal qui a statué sur la demande" sont remplacés par les mots "tribunal de première instance de Bruxelles".

#### Art. 56

Dans l'article 373, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 13 avril 1995, le mot "jeunesse" est remplacé par le mot "famille".

#### Art. 57

À l'article 374 du même Code, rétabli par la loi du 31 mars 1987, remplacé par la loi du 13 avril 1995 et modifié par la loi du 18 juillet 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, le mot "jeunesse" est remplacé par le mot "famille";

2° dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "qu'ils saisissent le tribunal" et les mots "de leur litige,".

#### Art. 58

Dans l'article 375*bis*, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 13 avril 1995, le mot "jeunesse" est remplacé par le mot "famille".

#### Art. 59

Dans l'article 376, alinéa 4, du même Code, rétabli par la loi du 31 mars 1987 et remplacé par la loi du 13 avril 1995, le mot "jeunesse" est remplacé par le mot "famille".

#### Art. 60

Dans l'article 379, alinéa 3, du même Code, rétabli par la loi du 31 mars 1987 et modifié par la loi du 13 février 2003, les mots "du tribunal" sont remplacés par les mots "du tribunal de la famille".

2° in § 1, derde lid, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank";

3° in § 2, vijfde lid, worden de woorden "bij de rechtbank die over de vordering heeft beslist" vervangen door de woorden "bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel".

#### Art. 56

In artikel 373, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 13 april 1995, wordt het woord "jeugdrechtbank" is vervangen door het woord "familierechtbank".

#### Art. 57

In artikel 374 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 31 maart 1987, vervangen bij de wet van 13 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, vierde lid, wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank";

2° in § 2, eerste lid, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

#### Art. 58

In artikel 375*bis*, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 13 april 1995, wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

#### Art. 59

In artikel 376, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 31 maart 1987 en vervangen bij de wet van 13 april 1995, wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

#### Art. 60

In artikel 379, derde lid, van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 31 maart 1987 en gewijzigd bij de wet van 13 februari 2003, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 61

L'article 387*bis* du même Code, inséré par la loi du 13 avril 1995 et modifié par la loi du 18 juillet 2006, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 387*bis*. Dans tous les cas et sans préjudice des articles 584 et 1280 du Code judiciaire, le tribunal de la famille peut, à la demande des père et mère, de l'un d'eux ou du procureur du Roi, ordonner ou modifier, dans l'intérêt de l'enfant, toute disposition relative à l'autorité parentale et ce conformément aux articles 1253*ter*/5 et 1253*ter*/6 du Code Judiciaire.”.

## Art. 62

Dans l'article 387*ter* du même Code, inséré par la loi du 18 juillet 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1<sup>er</sup>, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit:

“Lorsque l'un des parents refuse d'exécuter les décisions judiciaires relatives à l'hébergement des enfants ou au droit aux relations personnelles, la cause peut être ramenée devant le tribunal de famille compétent.”;

2° au § 1<sup>er</sup>, l'alinéa 3 est abrogé;

3° dans le § 2, les mots “de la famille” sont insérés entre les mots “le tribunal” et les mots “est saisi”.

## Art. 63

Dans l'article 389, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001, les mots “première instance” sont remplacés par les mots “la famille”.

## Art. 64

Dans l'article 475*ter* du même Code, inséré par la loi du 21 mars 1969, renuméroté par la loi du 31 mars 1987 et modifié par la loi du 29 avril 2001, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans les alinéas 2 et 3, le mot “jeunesse” est chaque fois remplacé par le mot “famille”;

## Art. 61

Artikel 387*bis* van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 13 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 2006, wordt vervangen als volgt:

“Art. 387*bis*. In alle gevallen, en onverminderd de artikelen 584 en 1280 van het Gerechtelijk Wetboek, kan de familierechtbank in het belang van het kind, op verzoek van beide ouders of van één van hen, dan wel van de procureur des Konings, alle beschikkingen met betrekking tot het ouderlijk gezag opleggen of wijzigen, volgens het bepaalde in de artikelen 1253*ter*/5 en 1253*ter*/6 van het Gerechtelijk Wetboek.”.

## Art. 62

In artikel 387*ter* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juli 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“Ingeval één van de ouders weigert de rechterlijke beslissingen met betrekking tot de verblijfsregeling van de kinderen of het recht op persoonlijk contact uit te voeren, kan de zaak opnieuw voor de bevoegde familierechtbank worden gebracht.”;

2° in § 1 wordt het derde lid opgeheven;

3° in § 2 wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

## Art. 63

In artikel 389, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

## Art. 64

In artikel 475*ter* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 maart 1969, hernummerd bij de wet van 31 maart 1987 en gewijzigd bij de wet van 29 april 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede en het derde lid wordt het woord “jeugdrechtbank” telkens vervangen door het woord “familierechtbank”;

2° l'alinéa 3 est complété par la phrase suivante:

“Le procureur du Roi est entendu ou rend un avis par écrit.”

Art. 65

Dans l'article 475*quinquies*, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, du même Code, inséré par la loi du 21 mars 1969 et renuméroté par la loi du 31 mars 1987, le mot “jeunesse” est chaque fois remplacé par le mot “famille”.

Art. 66

Dans l'article 475*sexies*, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, du même Code, inséré par la loi du 21 mars 1969, renuméroté par la loi du 31 mars 1987 et remplacé par la loi du 29 avril 2001, le mot “jeunesse” est chaque fois remplacé par le mot “famille”.

Art. 67

Dans l'article 477, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, du même Code, remplacé par la loi du 8 avril 1965 et modifié par la loi du 31 mars 1987, le mot “jeunesse” est chaque fois remplacé par le mot “famille”.

Art. 68

Dans l'article 478, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001, le mot “jeunesse” est chaque fois remplacé par le mot “famille”.

Art. 69

Dans l'article 479, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001, le mot “jeunesse” est remplacé par le mot “famille”.

Art. 70

Dans l'article 480, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, du même Code, remplacé par la loi du 10 mars 1975, le mot “jeunesse” est chaque fois remplacé par le mot “famille”.

2° het derde lid wordt aangevuld als volgt:

“De procureur des Konings wordt gehoord of brengt een schriftelijk advies uit.”

Art. 65

In artikel 475*quinquies*, eerste en tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 maart 1969 en hernummerd bij de wet van 31 maart 1987, wordt het woord “jeugdrechtbank” telkens vervangen door het woord “familie rechtbank”.

Art. 66

In artikel 475*sexies*, eerste en tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 maart 1969, hernummerd bij de wet van 31 maart 1987 en vervangen bij de wet van 29 april 2001, wordt het woord “jeugdrechtbank” telkens vervangen door het woord “familie rechtbank”.

Art. 67

In artikel 477, eerste en derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 8 april 1965 en gewijzigd bij de wet van 31 maart 1987, wordt het woord “jeugdrechtbank” telkens vervangen door het woord “familie rechtbank”.

Art. 68

In artikel 478, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001, wordt het woord “jeugdrechtbank” telkens vervangen door het woord “familie rechtbank”.

Art. 69

In artikel 479, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001, wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door het woord “familie rechtbank”.

Art. 70

In artikel 480, eerste en tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 10 maart 1975, wordt het woord “jeugdrechtbank” telkens vervangen door het woord “familie rechtbank”.

## Art. 71

À l'article 487ter du même Code, inséré par la loi du 29 juin 1973 et modifié par la loi du 6 avril 1976, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans les alinéas 1<sup>er</sup> et 2, les mots "tribunal de première instance de son domicile ou de sa résidence" sont chaque fois remplacés par les mots "juge de paix du canton dans lequel il a son domicile ou sa résidence";

2° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "introduite en double exemplaire et accompagnée des pièces dûment inventoriées," sont insérés entre les mots "ou de leur avocat," et les mots "ou, à défaut d'initiative de ceux-ci,";

3° dans l'alinéa 2, les mots "introduite en double exemplaire et accompagnée des pièces dûment inventoriées," sont insérés entre les mots "ou par leur avocat" et les mots "ou par le procureur du Roi";

4° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3:

"Dès le dépôt de la requête accompagnée des pièces dûment inventoriées, le greffier de la justice de paix en transmet un exemplaire au ministère public."

## Art. 72

À l'article 487quater du même Code, inséré par la loi du 29 juin 1973 et modifié par les lois des 31 mars 1987 et 29 avril 2001, les modifications suivantes sont apportées:

"1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, la phrase suivante est insérée entre la première et la deuxième phrase:

"Le juge de paix compétent en vertu de l'article 638bis du Code judiciaire exerce un contrôle sur l'exercice de l'autorité parentale conformément aux articles 371 à 387ter.";

2° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "tribunal de première instance" sont remplacés par les mots "juge de paix";

3° dans l'alinéa 2, le mot "tribunal" est remplacé par les mots "juge de paix";

4° dans l'alinéa 2, la dernière phrase est abrogée.

## Art. 71

In artikel 487ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 29 juni 1973 en gewijzigd bij de wet van 6 april 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste en het tweede lid worden de woorden "bij de rechtbank van eerste aanleg" telkens vervangen door de woorden "bij de vrederechter van het kanton waar hij zijn woon- of verblijfplaats heeft";

2° in het eerste lid worden de woorden "in tweevoud, vergezeld van de naar behoren geïnventariseerde stukken en" ingevoegd tussen het woord "verzoekschrift" en de woorden "ondertekend door";

3° in het tweede lid worden de woorden "in twee exemplaren, vergezeld van de naar behoren geïnventariseerde stukken en" ingevoegd tussen het woord "verzoekschrift" en de woorden "ondertekend door";

4° tussen het tweede en het derde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

"Onmiddellijk na de neerlegging van het verzoekschrift vergezeld van de naar behoren geïnventariseerde stukken, zendt de griffier van het vrederecht er een exemplaar van over aan het openbaar ministerie."

## Art. 72

In artikel 487quater van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 29 juni 1973 en gewijzigd bij de wetten van 31 maart 1987 en 29 april 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

"1° in het eerste lid wordt tussen de eerste en de tweede zin een zin ingevoegd, luidende:

"De krachtens artikel 638bis van het Gerechtelijk Wetboek bevoegde vrederechter oefent toezicht uit over de uitoefening van het ouderlijk gezag overeenkomstig de bepalingen in de artikelen 371 tot 387ter.";

2° in het eerste lid, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "vrederechter";

3° in het tweede lid wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "vrederechter";

4° in het tweede lid wordt de laatste zin opgeheven.



## Art. 73

Dans l'article 487<sup>quinquies</sup> du même Code, inséré par la loi du 29 juin 1973, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot "tribunal" est remplacé par les mots "juge de paix";

2° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "en présence du procureur du Roi" sont remplacés par les mots "après avoir entendu le ministère public en son avis ou ses réquisitions";

3° dans l'alinéa 2, les mots "Celle-ci" sont remplacés par les mots "La personne concernée par la requête";

4° dans l'alinéa 4, le mot "tribunal" est remplacé par le mot "juge";

5° dans l'alinéa 5, le mot "tribunal" est chaque fois remplacé par les mots "juge de paix".

## Art. 74

Dans l'article 487<sup>sexies</sup> du même Code, inséré par la loi du 29 juin 1973 et modifié par la loi du 7 mai 1999, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

"Il en est de même des jugements du tribunal de la famille réformant les jugements rendus en ces matières par les juges de paix."

## Art. 75

Dans l'article 489 du même Code, remplacé par la loi du 10 octobre 1967, les mots "par le juge de paix" sont insérés entre les mots "doit être interdit" et les mots "même lorsque cet état".

## Art. 76

Dans l'article 509 du même Code, modifié par la loi du 29 avril 2001, l'alinéa 2 est abrogé.

## Art. 77

Dans l'article 513 du même Code, le mot "tribunal" est remplacé par les mots "juge de paix".

## Art. 73

In artikel 487<sup>quinquies</sup> van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 29 juni 1973, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "vrederechter";

2° in het eerste lid worden de woorden "in het bijzijn van de procureur des Konings" vervangen door de woorden "na het advies of de vorderingen van het openbaar ministerie te hebben gehoord";

3° in het tweede lid wordt het woord "Deze" vervangen door de woorden "De persoon op wie het verzoek betrekking heeft";

4° in het vierde lid wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "rechter" en wordt het woord "zij" vervangen door het woord "hij";

5° in het vijfde lid wordt het woord "rechtbank" telkens vervangen door het woord "vrederechter".

## Art. 74

In artikel 487<sup>sexies</sup> van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 29 juni 1973 en gewijzigd bij de wet van 7 mei 1999, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

"Dit geldt eveneens voor de vonnissen van de familierechtbank die de vonnissen van de vrederechters in deze materie tenietdoen."

## Art. 75

In artikel 489 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 10 oktober 1967, worden de woorden "door de vrederechter" ingevoegd tussen het woord "moet" en het woord "worden".

## Art. 76

In artikel 509, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 29 april 2001, wordt het tweede lid opgeheven.

## Art. 77

In artikel 513 van hetzelfde Wetboek wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "vrederechter".

## Art. 78

Dans l'article 514 du même Code, remplacé par la loi du 15 juillet 1970, les mots "s'il estime utile" sont insérés entre les mots "assiste à l'interrogatoire" et les mots "et le requérant".

## Art. 79

L'article 515 du même Code est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"La requête et les pièces justificatives sont déposées en double exemplaire. Le greffier en transmet immédiatement un exemplaire au ministère public."

## Art. 80

Dans l'article 745*quater*, § 2, alinéa 3, du même Code, inséré par la loi du 14 mai 1981, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "Le tribunal" et les mots "peut refuser la conversion".

## Art. 81

Dans l'article 745*sexies*, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 14 mai 1981, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "le tribunal" et les mots "est saisi par requête".

## Art. 82

Dans l'article 770 du même Code, modifié par les lois du 15 décembre 1949 et du 14 mai 1981, les mots "première instance" sont remplacés par les mots "la famille".

## Art. 83

Dans l'article 784 du même Code, les mots "première instance" sont remplacés par les mots "la famille".

## Art. 84

Dans l'article 793, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 10 octobre 1967, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "au greffe du tribunal" et les mots "de l'arrondissement dans lequel".

## Art. 78

In artikel 514 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 15 juli 1970, worden de woorden "als hij dat nuttig acht" ingevoegd tussen de woorden "woont de ondervraging bij" en de woorden "en de verzoeker".

## Art. 79

Artikel 515 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Het verzoekschrift en de bewijsstukken worden in tweevoud ingediend. De griffier zendt onverwijld één exemplaar van elk ervan toe aan het openbaar ministerie".

## Art. 80

In artikel 745*quater*, § 2, derde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 mei 1981 wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 81

In artikel 745*sexies*, § 2, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 mei 1981, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 82

In artikel 770 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 15 december 1949 en 14 mei 1981, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 83

In artikel 784 van hetzelfde Wetboek worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 84

In artikel 793, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 10 oktober 1967, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 85

Dans l'article 798 du même Code, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "le tribunal" et les mots "saisi de la contestation".

## Art. 86

Dans l'article 803*bis* du même Code, inséré par la loi du 10 octobre 1967, les mots "président du tribunal" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille".

## Art. 87

Dans l'article 813, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 10 octobre 1967, les mots "première instance" sont remplacés par les mots "la famille, conformément à l'article 1228 du Code judiciaire".

## Art. 88

Dans l'article 826, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 10 octobre 1967, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "Sauf décision contraire du tribunal" et les mots ", les biens indivis sont affectés".

## Art. 89

Dans l'article 858*bis*, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 14 mai 1981, les mots "juge de paix saisi sur requête ou par le tribunal" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille".

## Art. 90

Dans l'article 936, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001, les mots "président du tribunal de première instance" sont remplacés par les mots "juge de paix".

## Art. 91

Dans l'article 976 du même Code, remplacé par la loi du 2 février 1983, les mots "première instance" sont chaque fois remplacés par les mots "la famille".

## Art. 85

In artikel 798 van hetzelfde Wetboek wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familie-rechtbank".

## Art. 86

In artikel 803*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1967, worden de woorden "voorzitter van de rechtbank" vervangen door het woord "familie-rechtbank".

## Art. 87

In artikel 813, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 10 oktober 1967, worden de woorden "de rechtbank van eerste aanleg" vervangen door de woorden "de familierechtbank, overeenkomstig artikel 1228 van het Gerechtelijk Wetboek".

## Art. 88

In artikel 826, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familie-rechtbank".

## Art. 89

In artikel 858*bis*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 mei 1981, worden de woorden "vrederechter bij wie de zaak aanhangig is gemaakt bij verzoekschrift, of door de rechtbank" vervangen door het woord "familie-rechtbank".

## Art. 90

In artikel 936, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001, worden de woorden "voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "vrederechter".

## Art. 91

In artikel 976 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 2 februari 1983, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" telkens vervangen door het woord "familie-rechtbank".

## Art. 92

Les articles 985 à 987 du même Code sont abrogés.

## Art. 93

Dans l'article 991 du même Code, modifié par la loi du 15 décembre 1949, les mots "de la justice de paix" sont remplacés par les mots "du tribunal de la famille".

## Art. 94

Dans l'article 1008 du même Code, remplacé par la loi du 2 février 1983, les mots "président du tribunal de première instance" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille".

## Art. 95

Dans l'article 1095 du même Code, remplacé par la loi du 19 janvier 1990, le mot "jeunesse" est remplacé par le mot "famille".

## Art. 96

Dans l'article 1309 du même Code, remplacé par la loi du 19 janvier 1990, le mot "jeunesse" est remplacé par le mot "famille".

## Art. 97

Dans l'article 1397, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976 et modifié par la loi du 19 janvier 1990, le mot "jeunesse" est remplacé par le mot "famille".

## Art. 98

Dans l'article 1420 du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, les mots "première instance" sont remplacés par les mots "la famille".

## Art. 92

De artikelen 985 tot 987 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

## Art. 93

In artikel 991 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 december 1949, worden de woorden "het vredegerecht" vervangen door de woorden "de familierechtbank".

## Art. 94

In artikel 1008 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 2 februari 1983, worden de woorden "voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 95

In artikel 1095 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 19 januari 1990, wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 96

In artikel 1309 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 19 januari 1990, wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 97

In artikel 1397, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976 en gewijzigd bij de wet van 19 januari 1990, wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 98

In artikel 1420 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 99

Dans l'article 1421 du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "juge de paix" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille";

2° dans l'alinéa 2, les mots "juge de paix" sont remplacés par le mot "tribunal".

## Art. 100

Dans l'article 1422, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, les mots "première instance" sont remplacés par les mots "la famille".

## Art. 101

Dans l'article 1426, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "Le tribunal" et les mots "peut confier cette gestion".

## Art. 102

Dans l'article 1442, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "avec l'autorisation du tribunal" et les mots ", prélever, lors du partage,".

## Art. 103

L'article 1443 du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, est complété par les mots "de la famille".

## Art. 104

Dans l'article 1447, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "demander au tribunal" et les mots "de faire application".

## Art. 99

In artikel 1421 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord "vrederechter" vervangen door het woord "familierechtbank";

2° in het tweede lid wordt het woord "vrederechter" vervangen door het woord "rechtbank" en wordt het woord "zijn" vervangen door het woord "haar".

## Art. 100

In artikel 1422, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 101

In artikel 1426, § 1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 102

In artikel 1442, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, worden de woorden "van de rechtbank" vervangen door de woorden "van de familierechtbank".

## Art. 103

In artikel 1443 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 104

In artikel 1447, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 105

Dans l'article 1469, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, le mot "tribunal" est remplacé par les mots "tribunal de la famille".

## Art. 106

L'article 1479 du même Code, inséré par la loi du 23 novembre 1998 et modifié par la loi du 28 janvier 2003, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 1479. Si l'entente entre les cohabitants légaux est sérieusement perturbée, le tribunal de la famille ordonne, à la demande d'une des parties, les mesures urgentes analogues à celles prévues aux articles 1253ter/5 et 1253ter/6 du Code judiciaire.

Le tribunal fixe la durée de validité des mesures qu'il ordonne. En toute hypothèse, ces mesures cessent de produire leurs effets au jour de la cessation de la cohabitation légale, telle que prévue à l'article 1476, § 2, alinéa 6, sauf si ces mesures concernent les enfants communs des cohabitants légaux.

Après la cessation de la cohabitation légale, et pour autant que la demande ait été introduite dans les trois mois de cette cessation, le tribunal ordonne les mesures urgentes et provisoires justifiées par cette cessation. Il fixe la durée de validité des mesures qu'il ordonne. Cette durée de validité ne peut excéder un an, sauf si ces mesures concernent les enfants communs des cohabitants légaux.

Le tribunal ordonne ces mesures conformément aux dispositions des articles 1253ter à 1253octies du Code judiciaire."

## Art. 107

Dans l'article 1595, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "avec l'autorisation du tribunal" et les mots ", la part de son conjoint".

## Art. 105

In artikel 1469, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 106

Artikel 1479 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 23 november 1998 en gewijzigd bij de wet van 28 januari 2003, wordt vervangen als volgt:

"Art. 1479. Indien de verstandhouding tussen de wettelijk samenwonenden ernstig verstoord is, beveelt de familierechtbank, op verzoek van één van de partijen, de dringende maatregelen die analoog zijn met die waarin de artikelen 1253ter/5 en 1253ter/6 van het Gerechtelijk Wetboek voorzien.

De rechtbank bepaalt de geldigheidsduur van de maatregelen die zij oplegt. Hoe dan ook vervallen die maatregelen op de dag dat de wettelijke samenwoning, zoals bedoeld in artikel 1476, § 2, zesde lid, wordt beëindigd, behalve wanneer deze maatregelen de gemeenschappelijke kinderen van de wettelijk samenwonenden betreffen.

Na de beëindiging van het wettelijk samenwonen en voor zover de vordering binnen drie maanden na die beëindiging is ingesteld, gelast de rechtbank de dringende en voorlopige maatregelen die ingevolge de beëindiging gerechtvaardigd zijn. Zij bepaalt de geldigheidsduur van de maatregelen die zij oplegt. Die geldigheidsduur mag niet langer dan één jaar bedragen, behalve wanneer deze maatregelen betrekking hebben op de gemeenschappelijke kinderen van de wettelijk samenwonenden.

De rechtbank beschikt overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 1253ter tot 1253octies van het Gerechtelijk Wetboek."

## Art. 107

In artikel 1595, eerste lid, 4<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, wordt het woord "rechter" vervangen door het woord "familierechtbank".

## CHAPITRE 3

## Modifications du Code judiciaire

## Art. 108

Dans l'article 58*bis*, 4°, du Code judiciaire, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 13 juin 2006, les mots "juge au tribunal de jeunesse" sont remplacés par les mots "juge au tribunal de la famille et de la jeunesse" et les mots "juge d'appel de la jeunesse" sont remplacés par les mots "juge d'appel de la famille et de la jeunesse".

## Art. 109

L'article 76 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 3 décembre 2006, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 76. § 1<sup>er</sup>. Le tribunal de première instance comprend une ou plusieurs chambres civiles, une ou plusieurs chambres correctionnelles, une ou plusieurs chambres de la famille, une ou plusieurs chambres de la jeunesse, une ou plusieurs chambres de règlement à l'amiable et, pour le tribunal de première instance du siège de la cour d'appel, une ou plusieurs chambres de l'application des peines.

Ces chambres composent quatre sections dénommées respectivement tribunal civil, tribunal correctionnel, tribunal de la famille et de la jeunesse et tribunal de l'application des peines.

Le tribunal de la famille et de la jeunesse se compose de la ou des chambres de la famille, constituant le tribunal de la famille, de la ou des chambres de la jeunesse, constituant le tribunal de la jeunesse, et de la ou des chambres de règlement à l'amiable.

§ 2. Une ou plusieurs chambres du tribunal correctionnel se voient attribuer notamment la compétence relative aux procédures de comparution immédiate et de convocation par procès-verbal.

Une chambre correctionnelle au moins connaît en particulier des infractions aux lois et règlements relatifs à une des matières qui relèvent de la compétence des juridictions du travail et, en cas de concours ou de connexité, des infractions citées avec une ou plusieurs infractions qui ne sont pas de la compétence des juridictions du travail.

§ 3. Une ou plusieurs chambres spécifiques du tribunal de la jeunesse, dénommées chambres de

## HOOFDSTUK 3

## Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

## Art. 108

In artikel 58*bis*, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en laatst gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006, wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door de woorden "familie- en jeugdrechtbank" en worden de woorden "jeugdrechter in hoger beroep" vervangen door de woorden "familie- en jeugdrechter in hoger beroep".

## Art. 109

Artikel 76 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 3 december 2006 wordt vervangen als volgt:

"Art. 76. § 1. De rechtbank van eerste aanleg bestaat uit een of meer kamers voor burgerlijke zaken, uit één of meer kamers voor correctionele zaken, uit één of meer jeugdkamers en, bij de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd, uit een of meer strafuitvoeringskamers.

Die kamers vormen vier afdelingen, respectievelijk genaamd: burgerlijke rechtbank, correctionele rechtbank, jeugd- en familierechtbank en strafuitvoeringsrechtbank.

De familie- en jeugdrechtbank bestaat uit de familiekamer(s) de familierechtbank vormend, de jeugdkamer(s) de jeugdrechtbank vormend en de kamer(s) voor minnelijke schikking.

§ 2. In de afdeling van de correctionele rechtbank worden een of meer kamers onder meer bevoegd voor de procedures van onmiddellijke verschijning en van oproeping bij proces-verbaal.

Ten minste één correctionele kamer neemt in het bijzonder kennis van de overtredingen van de wetten en verordeningen over een van de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten, en, in geval van samenloop of samenhang, van genoemde overtredingen samen met een of meer overtredingen die niet behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten.

§ 3. In de afdeling van de jeugdrechtbank worden één of meer specifieke kamers, kamers van uithan-

dessaisissement, se voient attribuer la compétence de juger des personnes ayant fait l'objet d'une décision de dessaisissement en application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, dans le cadre d'un délit ou crime correctionnalisable.

§ 4. La mise en place de chambres de règlement à l'amiable est soumise à l'appréciation du chef de corps du tribunal.

Chaque chambre de règlement à l'amiable se compose d'un juge unique, le juge-conciliateur, qui a suivi une formation spécifique dont le contenu est déterminé par l'Institut de formation judiciaire.

Dans le ressort de chaque cour d'appel, le premier président désigne, sur l'avis du procureur général, les juges conciliateurs parmi les magistrats qui satisfont aux conditions prévues à l'alinéa précédent. Leur désignation est valable pour cinq ans.

Les juges conciliateurs peuvent continuer à siéger à leur rang pour le jugement des affaires soumises au tribunal.

Le président du tribunal détermine dans quelle chambre ils siègent.

À titre exceptionnel et si les besoins du service l'exigent, le président du tribunal peut désigner, après avoir pris l'avis du procureur du Roi, pour un an au plus, un magistrat effectif appelé à siéger dans une chambre de règlement à l'amiable, bien qu'il n'ait pas suivi la formation ad hoc.

§ 5. Les chambres de l'application des peines peuvent siéger dans tout tribunal de première instance situé dans le ressort de la cour d'appel, ainsi que dans les établissements pénitentiaires.”

#### Art. 110

Dans l'article 78 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 3 décembre 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans les alinéas 4 et 5, les mots “76, alinéa 6” sont chaque fois remplacés par les mots “76, § 2, alinéa 2”;

dengeving genaamd, bevoegd voor de berechting van personen ten aanzien van wie een beslissing tot uithandengeving is genomen overeenkomstig de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, in het kader van een wanbedrijf of correctionaliseerbare misdaad.

§ 4. De instelling van kamers voor minnelijke schikking wordt ter beoordeling voorgelegd aan de korpschef van de rechtbank.

Elke kamer voor minnelijke schikking bestaat uit een alleenrechtsprekend rechter, de verzoeningsrechter, die een specifieke opleiding heeft gevolgd waarvan de inhoud wordt bepaald door het Instituut voor Gerechtelijke Opleiding.

In het rechtsgebied van elk hof van beroep wijst de eerste voorzitter, op advies van de procureur-generaal, de verzoeningsrechters aan onder de magistraten die voldaan hebben aan de in artikel 78 bepaalde voorwaarden. De aanwijzing geldt voor een duur van vijf jaar.

De verzoeningsrechters kunnen volgens hun rang zitting blijven nemen voor de zaken die aan de rechtbank worden voorgelegd.

De voorzitter van de rechtbank bepaalt in welke kamer zij zitting hebben.

Bij wijze van uitzondering en indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen kan de voorzitter van de rechtbank na het advies van de procureur des Konings te hebben ingewonnen, voor een termijn van ten hoogste één jaar een werkend magistraat aanwijzen om in een kamer voor minnelijke schikking zitting te nemen ook al heeft hij de bijzondere opleiding niet genoten.

§ 5. De strafuitvoeringskamers kunnen zitting hebben in elke rechtbank van eerste aanleg gevestigd in het rechtsgebied van het hof van beroep, alsmede in de strafinrichtingen.”

#### Art. 110

In artikel 78 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 3 december 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het vierde en het vijfde lid worden de woorden “76, zesde lid,” telkens vervangen door de woorden “76, § 2, tweede lid,”;



2° dans l'alinéa 2, les mots "tribunal de la jeunesse" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille et de la jeunesse".

#### Art. 111

Dans l'article 79 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 17 mai 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "tribunal de la jeunesse" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille et de la jeunesse";

2° l'alinéa 6 est remplacé par ce qui suit:

"Les juges au tribunal de la famille et de la jeunesse peuvent siéger dans les chambres civiles du tribunal de première instance. Toutefois, en cas d'application de l'article 76, § 4, le juge qui siège à la chambre de règlement à l'amiable ne peut jamais siéger, pour les dossiers dont il a connu, dans les autres chambres du tribunal de la famille et de la jeunesse. La décision rendue par un juge qui a connu du litige dans le cadre de la chambre de règlement à l'amiable visée par l'article 76, § 4, est nulle.";

3° dans l'alinéa 7, le mot "jeunesse" est chaque fois remplacé par les mots "famille et de la jeunesse";

4° l'alinéa 8 est remplacé par ce qui suit:

"Le vice-président le plus ancien du tribunal de première instance siégeant au tribunal de la famille et de la jeunesse ou, à défaut, le juge le plus ancien du tribunal de la famille et de la jeunesse a la direction du siège et assume la répartition du service.".

#### Art. 112

Dans l'article 80 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 18 décembre 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit:

"En cas d'empêchement d'un juge d'instruction, d'un juge des saisies ou d'un juge au tribunal de la famille et de la jeunesse, le président désigne un juge effectif pour le remplacer. Le juge au tribunal de la famille et de

2° in het tweede lid wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door de woorden "familie- en jeugdrechtbank".

#### Art. 111

In artikel 79 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door de woorden "familie- en jeugdrechtbank";

2° het zesde lid wordt vervangen als volgt:

"De rechters van de familie- en jeugdrechtbank kunnen zitting nemen in de burgerlijke kamers van de rechtbank van eerste aanleg. In geval van toepassing van artikel 76, § 4, mag echter de rechter die in de kamer voor minnelijke schikking zitting heeft, voor de dossiers waarvan hij kennis heeft genomen, nooit zitting hebben in de andere kamers van de familie- en jeugdrechtbank. De beslissing van een rechter die van het geschil kennis heeft genomen in het kader van een bij artikel 76, § 4, bedoelde kamer voor minnelijke schikking, is nietig.";

3° in het zevende lid wordt het woord "jeugdrechtbank" telkens vervangen door de woorden "familie- en jeugdrechtbank";

4° het achtste lid wordt vervangen door wat volgt:

"De leiding van de rechtbank en de verdeling van de dienst berust bij de oudstbenoemde ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die zitting heeft in de familie- en jeugdrechtbank of, bij gebreke hiervan, de oudstbenoemde rechter van de familie- en jeugdrechtbank.".

#### Art. 112

In artikel 80 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 18 december 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen door wat volgt:

"Bij verhindering van een onderzoeksrechter, een beslagrechter of een rechter van de familie- en jeugdrechtbank wijst de voorzitter een werkend rechter aan om hem te vervangen. De verhinderde rechter van de

la jeunesse empêché est remplacé par priorité par un autre juge au tribunal de la famille et de la jeunesse.”;

2° dans l’alinéa 2, le mot “jeunesse” est remplacé par les mots “famille et de la jeunesse”;

3° dans l’alinéa 3, les mots “de la jeunesse” sont remplacés par les mots “au tribunal de la famille et de la jeunesse”;

4° dans l’alinéa 4, le mot “jeunesse” est remplacé par les mots “famille et de la jeunesse”.

#### Art. 113

Dans l’article 88, § 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 3 décembre 2006, les mots “76, alinéa 6” sont remplacés par les mots “76, § 2, alinéa 2”.

#### Art. 114

L’article 90 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Pour la répartition des affaires entre les chambres de la famille et les chambres de la jeunesse du tribunal de la famille et de la jeunesse, le président veille, dans la mesure du possible, à ce qu’un même juge ne puisse connaître d’un dossier familial et d’un dossier protectionnel concernant le même enfant mineur.”.

#### Art. 115

Dans l’article 99*bis* du même Code, inséré par la loi du 3 décembre 2006, les mots “article 76, alinéa 6” sont remplacés par les mots “article 76, § 2, alinéa 2”.

#### Art. 116

L’article 101 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 101. § 1<sup>er</sup>. Il y a à la cour d’appel des chambres civiles, des chambres correctionnelles, des chambres de la famille, des chambres de la jeunesse et des chambres de règlement à l’amiable.

famille- en jeugdrechtbank wordt bij voorrang vervangen door een andere rechter van de familie- en jeugdrechtbank.”;

2° in het tweede lid wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank”;

3° in het derde lid wordt het woord “jeugdrechter” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechter”;

4° in het vierde lid wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank”.

#### Art. 113

In artikel 88, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 december 2006, worden de woorden “76, zesde lid” vervangen door de woorden “76, § 2, tweede lid”.

#### Art. 114

Artikel 90 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De voorzitter zorgt er bij de verdeling van de zaken onder de familiekamers en de jeugdkamers van de familie- en jeugdrechtbank in de mate van het mogelijke voor dat een zelfde rechter geen kennis kan nemen van een familiedossier en een dossier inzake jeugdbescherming over hetzelfde minderjarige kind.”.

#### Art. 115

In artikel 99*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 3 december 2006, worden de woorden “artikel 76, zesde lid” vervangen door de woorden “artikel 76, § 2, tweede lid”.

#### Art. 116

Artikel 101 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 101. § 1 Er zijn in het hof van beroep kamers voor burgerlijke zaken, kamers voor correctionele zaken, familiekamers, jeugdkamers en kamers voor minnelijke schikking.

Une chambre correctionnelle au moins connaît des appels formés contre les jugements rendus dans les matières visées à l'article 76, § 2, alinéa 2.

Parmi les chambres de la jeunesse, une chambre au moins se voit attribuer la compétence relative aux poursuites engagées contre des personnes à la suite d'une décision de dessaisissement prise en application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, dans le cadre d'un délit et/ou d'un crime correctionnalisable.

La mise en place de chambres de règlement à l'amiable est soumise à l'appréciation du chef de corps de la cour.

§ 2. La cour d'appel se compose d'un premier président, de présidents de chambre et de conseillers à la cour d'appel.

Les chambres de la cour d'appel siègent soit au nombre de trois conseillers à la cour, y compris le président, soit au nombre d'un seul membre, président de chambre ou conseiller à la cour.

La chambre correctionnelle spécialisée, visée au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, est composée de deux conseillers à la cour d'appel, y compris le président, et d'un conseiller à la cour du travail.

Pour que les chambres de la jeunesse visées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, soient constituées valablement, deux au moins de leurs membres doivent avoir suivi la formation organisée dans le cadre de la formation continue des magistrats visées à l'article 259sexies, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, aliéna 3, requise pour l'exercice de la fonction de juge au tribunal de la famille et de la jeunesse.

Pour que la chambre spécialisée de règlement à l'amiable visée au § 1<sup>er</sup>, aliéna 4, soit constituée valablement, le membre de la cour désigné pour cette chambre doit avoir suivi une formation spéciale dont le contenu est déterminé par l'Institut de formation judiciaire. Si les nécessités du service le justifient, le premier président de la cour d'appel peut, à titre exceptionnel, et après avoir recueilli l'avis du procureur du Roi, désigner un magistrat effectif pour remplir les fonctions précitées pour un terme d'un an au plus, même s'il n'a pas suivi la formation spéciale."

Ten minste één correctionele kamer neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de vonnissen gewezen betreffende de in artikel 76, § 2, tweede lid, bedoelde aangelegenheden.

Ten minste één van de jeugdkamers wordt bevoegd voor de vervolgingen ingesteld tegen personen ten aanzien van wie een beslissing tot uithandengeving is genomen overeenkomstig de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dat feit veroorzaakte schade, in het kader van een wanbedrijf en/of correctionaliseerbare misdaad.

De instelling van kamers voor minnelijke schikking wordt aan de beoordeling van de korpschef van het hof voorgelegd.

§ 2. Het hof van beroep bestaat uit een eerste voorzitter, kamervoorzitters en raadsheren in het hof van beroep.

De kamers van het hof van beroep houden zitting, ofwel met drie raadsheren in het hof van beroep, de voorzitter daaronder begrepen, ofwel met één lid, kamervoorzitter of raadsheer in het hof.

De in § 1, tweede lid, bedoelde gespecialiseerde correctionele kamer is samengesteld uit twee raadsheren in het hof van beroep, de voorzitter daaronder begrepen, en uit één raadsheer in het arbeidshof.

Opdat de in § 1, derde lid, bedoelde jeugdkamers rechtsgeldig zouden zijn samengesteld, moeten ten minste twee leden ervan de opleiding hebben genoten die georganiseerd wordt in het kader van de voortgezette vorming van de magistraten, zoals bedoeld in artikel 259sexies, § 1, 1<sup>o</sup>, derde lid, die vereist is voor de uitoefening van het ambt van rechter in de jeugdrechtbank.

Opdat de in § 1, vierde lid, bedoelde gespecialiseerde kamer voor minnelijke schikking rechtsgeldig zou zijn samengesteld, moet het lid van het hof dat voor die kamer is aangewezen een bijzondere opleiding hebben gevolgd waarvan de inhoud wordt bepaald door het Instituut voor gerechtelijke opleiding. Uitzonderlijk en indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de eerste voorzitter van het hof van beroep, na het advies te hebben ingewonnen van de procureur-generaal, voor een termijn van ten hoogste een jaar een werkend magistraat aanwijzen om de voornoemde taak uit te oefenen, ook al heeft hij de bijzondere opleiding niet gevolgd."

## Art. 117

L'article 109*bis*, § 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 19 juillet 1985, est complété par un 4<sup>o</sup> rédigé comme suit:

“4<sup>o</sup> le règlement à l'amiable.”.

## Art. 118

Dans l'article 138 du même Code, remplacé par la loi du 3 décembre 2006, l'alinéa 5 est complété par la phrase suivante:

“Le magistrat désigné doit avoir suivi la formation visée à l'article 144 ou à l'article 151, selon le cas.”.

## Art. 119

Dans l'article 138*bis* du même Code, inséré par la loi du 3 décembre 2006 et modifié par la loi du 6 juin 2010, il est inséré un § 1<sup>er</sup>/1 rédigé comme suit:

“§ 1<sup>er</sup>/1. Le tribunal de la famille statue après avoir entendu le ministère public en ses avis ou réquisitions sur:

1<sup>o</sup> toutes les demandes relatives à des mineurs;

2<sup>o</sup> toutes les matières où la loi requiert son intervention”.

## Art. 120

L'article 144 du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Les fonctions du ministère public près les chambres de la famille et les chambres de la jeunesse sont exercées par un ou plusieurs magistrats du parquet général ayant suivi la formation spécialisée organisée par l'Institut de formation judiciaire visée à l'article 259*sexies*, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, alinéa 2, et désignés par le procureur général.”.

## Art. 121

Dans l'article 151 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 17 mai 2006, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2:

## Art. 117

Artikel 109*bis*, § 1, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 juli 1985, wordt aangevuld met de volgende bepaling:

“4<sup>o</sup> de minnelijke schikking.”.

## Art. 118

In artikel 138 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 december 2006, wordt het vijfde lid aangevuld met de volgende zin:

“De aangewezen magistraat moet de in artikel 144, tweede lid, dan wel in artikel 151, tweede lid, naar gelang van het geval, bedoelde opleiding hebben gevolgd.”.

## Art. 119

In artikel 138*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 3 december 2006 en gewijzigd bij de wet van 6 juni 2010, wordt een § 1/1 ingevoegd, luidende:

“§ 1/1. De familierechtbank doet uitspraak na het advies en de vorderingen van het openbaar ministerie te hebben gehoord omtrent:

1<sup>o</sup> alle vorderingen met betrekking tot minderjarigen;

2<sup>o</sup> alle aangelegenheden waarvoor hij krachtens de wet moet optreden”.

## Art. 120

Artikel 144 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Het ambt van openbaar ministerie bij de familiekamers en jeugdkamers worden uitgeoefend door een of meer magistraten van het parket-generaal, die de in artikel 259*sexies*, § 1, 2<sup>o</sup>, tweede lid, bedoelde gespecialiseerde opleiding georganiseerd door het Instituut voor gerechtelijke opleiding hebben gevolgd en die zijn aangewezen door de procureur-generaal .”.

## Art. 121

In artikel 151 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:

“Les fonctions du ministère public près le tribunal de la famille et de la jeunesse sont exercées par un ou plusieurs magistrats du parquet ayant suivi la formation spécialisée organisée par l’Institut de formation judiciaire visée à l’article 259*sexies*, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, alinéa 3, et désignés par le procureur du Roi.”

## Art. 122

Dans l’article 194 du même Code, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par les lois des 1<sup>er</sup> décembre 1994, 22 décembre 1998 et 21 février 2010, il est inséré un § 4/1 rédigé comme suit:

“§ 4/1. En cas de publication d’une vacance auprès du parquet du procureur du Roi ou de l’auditeur du travail, le ministre de la Justice peut indiquer que la place vacante est attribuée en priorité à un candidat qui justifie d’une connaissance spécialisée par ses titres ou son expérience. Ces titres et expériences sont examinés par la commission de nomination et de désignation visée à l’article 259*bis*-8.”

## Art. 123

L’article 209, § 2, du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“En cas de publication d’une vacance, le ministre de la Justice peut indiquer que la place vacante est attribuée en priorité à un candidat qui justifie d’une connaissance spécialisée par ses titres ou son expérience. Ces titres et expériences sont examinés par la commission de nomination et de désignation visée à l’article 259*bis*-8.”

## Art. 124

Dans l’article 210, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998, le mot “jeunesse” est remplacé par les mots “famille et de la jeunesse”.

## Art. 125

Dans l’article 259*sexies* du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 31 janvier 2007, les modifications suivantes sont apportées:

“Het ambt van openbaar ministerie bij de familiekamers en jeugdkamers worden uitgeoefend door een of meer magistraten van het parket, die de in artikel 259*sexies*, § 1, 1<sup>o</sup>, derde lid, bedoelde gespecialiseerde opleiding georganiseerd door het Instituut voor gerechtelijke opleiding hebben gevolgd en die zijn aangewezen door de procureur des Konings.”

## Art. 122

In artikel 194 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij de wetten van 1 december 1994, 22 december 1998 en 21 februari 2010, wordt een § 4/1 ingevoegd, luidende:

“§ 4/1. In geval van bekendmaking van een vacature bij het parket van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, kan de minister van Justitie aangeven dat de vacante betrekking bij voorrang wordt toegewezen aan een kandidaat die titels of verdiensten voorlegt waaruit een gespecialiseerde kennis blijkt. Deze titels of verdiensten worden onderzocht door de benoemings- en aanwijzingscommissie bedoeld in artikel 259*bis*-8.”

## Art. 123

Artikel 209, § 2, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“In geval van bekendmaking van een vacature kan de minister van Justitie aangeven dat de vacante betrekking bij voorrang wordt toegewezen aan een kandidaat die titels of verdiensten voorlegt waaruit een gespecialiseerde kennis blijkt. Deze titels of verdiensten worden onderzocht door de benoemings- en aanwijzingscommissie bedoeld in artikel 259*bis*-8.”

## Art. 124

In artikel 210, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998, wordt het woord “jeugdrechter” vervangen door de woorden “rechter van de familie- en jeugdrechtbank”.

## Art. 125

In artikel 259*sexies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en laatst gewijzigd bij de wet van 31 januari 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans le § 1<sup>er</sup>, 1°, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, les mots “de la jeunesse” sont chaque fois remplacés par les mots “au tribunal de la famille et de la jeunesse”;

2° dans le § 1<sup>er</sup>, 1°, alinéa 4, les mots “ou de juge au tribunal de la famille et de la jeunesse” sont insérés entre les mots “juge d’instruction” et les mots “, il faut avoir exercé”;

3° dans le § 1<sup>er</sup>, 2°, le mot “jeunesse” est remplacé par les mots “famille et de la jeunesse”.

#### Art. 126

Dans l’article 357, § 1<sup>er</sup>, 2°, du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 1999 et modifié par l’arrêté royal du 13 juillet 2001, les mots “de la jeunesse pendant la durée de leur fonction en cette qualité” sont remplacés par les mots “au tribunal de la famille et de la jeunesse pendant la durée de leur fonction au sein des chambres de la jeunesse”.

#### Art. 127

Dans l’article 358 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 17 mai 2006, les mots “de la jeunesse” sont remplacés par les mots “au tribunal de la famille et de la jeunesse”.

#### Art. 128

Dans l’article 373, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots “de la jeunesse” sont remplacés par les mots “au tribunal de la famille et de la jeunesse désigné auprès du tribunal de la jeunesse”.

#### Art. 129

Dans la deuxième partie, livre III*bis*, du même Code, il est inséré un chapitre IX intitulé “De l’aide juridique apportée par les avocats aux mineurs”.

#### Art. 130

Dans le chapitre IX, inséré par l’article 129, il est inséré un article 508/26 rédigé comme suit:

“Art. 508/26. Sur simple requête, dans le cadre de l’aide juridique de première et de deuxième ligne visée aux articles 508/5 à 508/18, le mineur peut demander

1° in § 1, 1°, eerste en derde lid, wordt het woord “jeugdrechtbank” telkens vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank”;

2° in § 1, 1°, vierde lid worden de woorden “of van rechter van de familie- en jeugdrechtbank” ingevoegd tussen het woord “onderzoeksrechter” en de woorden “te kunnen uitoefenen”;

3° in § 1, 2°, wordt het woord “jeugdrechter” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechter”.

#### Art. 126

In artikel 357, § 1, 2°, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 1999 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 2001, worden de woorden “jeugdrechters tijdens de duur van hun ambtsuitoefening” vervangen door de woorden “rechters van de familie- en jeugdrechtbank tijdens de duur van hun ambtsuitoefening in de jeugdkamers”.

#### Art. 127

In artikel 358 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006, wordt het woord “jeugdrechter” vervangen door de woorden “rechter van de jeugd- en familierechtbank”.

#### Art. 128

In artikel 373, eerste lid, 1°, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, wordt het woord “jeugdrechter” vervangen door de woorden “bij de jeugdrechtbank aangewezen rechter van de familie- en jeugdrechtbank”.

#### Art. 129

In Tweede Deel, Boek III*bis*, van hetzelfde Wetboek wordt een Hoofdstuk IX ingevoegd, luidende “Juridische bijstand verleend door de advocaten aan minderjarigen”.

#### Art. 130

In Hoofdstuk IX, ingevoegd bij artikel 129, wordt een artikel 508/26 ingevoegd, luidende:

“Art. 508/26. Op eenvoudig verzoek kan de minderjarige in het kader van de juridische eerste- en tweede-lijnsbijstand als bedoeld in de artikelen 508/5 tot 508/18,

à être assisté par un avocat dans toute procédure judiciaire visée à l'article 1004/1, § 1<sup>er</sup>, ou dans toute procédure administrative le concernant. L'avocat est désigné par le bâtonnier de l'Ordre des avocats ou par le bureau d'aide juridique, en tenant compte des formations suivies ou de son expérience pratique.

La demande peut aussi être formée par les personnes qui exercent l'autorité parentale, le ministère public ou le juge saisi du litige, à moins que le mineur n'ait renoncé expressément à l'assistance d'un avocat ou ait choisi un autre avocat.”

#### Art. 131

L'article 565, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 11 juillet 1994, est remplacé par ce qui suit:

“Le renvoi a lieu suivant l'ordre de préférence ci-après:

1° le tribunal de la famille visé au § 1<sup>er</sup> de l'article 638 est toujours préféré;

2° le juge de paix visé à l'article 638*bis* est toujours préféré;

3° le tribunal qui a rendu sur l'affaire un jugement autre qu'une disposition d'ordre intérieur est toujours préféré;

4° le tribunal de première instance est préféré aux autres tribunaux;

5° le tribunal du travail est préféré au tribunal de commerce;

6° le tribunal du travail et le tribunal de commerce sont préférés au juge de paix;

7° le juge de paix est préféré au tribunal de police;

8° le tribunal le premier saisi est préféré à celui qui a été saisi ultérieurement.”

vragen om bijgestaan te worden door een advocaat in elke gerechtelijke rechtspleging als bedoeld in artikel 1004/1, § 1, of in elke administratieve rechtspleging die hem aangaat. De advocaat wordt aangewezen door de stafhouder van de Orde van advocaten of door het bureau voor juridische bijstand, waarbij de door hem gevolgde opleidingen of zijn praktijkervaring in aanmerking worden genomen.

Het verzoek kan ook uitgaan van de personen die het ouderlijk gezag uitoefenen, van het openbaar ministerie of van de rechter voor wie het geschil aanhangig is, behalve wanneer de minderjarige uitdrukkelijk heeft afgezien van de bijstand van een advocaat of wanneer hij een andere advocaat heeft gekozen.”

#### Art. 131

Artikel 565, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1994, wordt vervangen als volgt:

“De verwijzing geschiedt naar de volgende voorrang:

1° de familierechtbank bedoeld in § 1 van artikel 638 heeft altijd voorrang;

2° de vrederechter bedoeld in artikel 638*bis* heeft altijd voorrang;

3° de rechtbank die over de zaak een ander vonnis heeft gewezen dan een beschikking van inwendige orde, heeft altijd voorrang;

4° de rechtbank van eerste aanleg heeft voorrang boven de andere rechtbanken;

5° de arbeidsrechtbank heeft voorrang boven de rechtbank van koophandel;

6° de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel hebben voorrang boven de vrederechter;

7° de vrederechter heeft voorrang boven de politierechtbank;

8° de rechtbank waartoe men zich het eerst wendt, heeft voorrang boven die waarvoor de zaak later wordt aangebracht.”

## Art. 132

Dans l'article 566, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, les mots "aux 2° à 5° de l'article 565" sont remplacés par les mots "à l'article 565, alinéa 2, 1° et 2° et 4° à 8°".

## Art. 133

Dans l'article 569 du même Code, modifié par les lois du 1<sup>er</sup> mars 2000 et du 13 février 2003, les modifications suivantes sont apportées:

1° les 1°, 2° et 4° sont abrogés;

2° dans le 12°, les mots "des articles 1188 à 1193 relatifs" sont remplacés par les mots "de l'article 1190 relatif";

3° le 33°, inséré par la loi du 1<sup>er</sup> mars 2000, est abrogé.

## Art. 134

Dans le même Code, il est inséré un article 572*bis* rédigé comme suit:

"Art. 572*bis*. Sans préjudice des compétences spéciales reconnues au juge de paix et des législations particulières, le tribunal de la famille connaît:

1° des demandes relatives à l'état des personnes;

2° des demandes des époux et cohabitants légaux relatives à l'exercice de leurs droits ou à leurs biens, ainsi que des mesures provisoires qui s'y rapportent;

3° des demandes relatives à l'autorité parentale, l'hébergement ou les droits aux relations personnelles à l'égard d'enfants mineurs;

4° des constats de l'impossibilité durable d'exercer l'autorité parentale visés à l'article 389 du Code civil;

5° des demandes visées aux articles 1322*bis* et 1322*decies*;

6° des demandes liées aux obligations alimentaires, à l'exception de celles qui sont liées au droit au revenu d'intégration sociale;

## Art. 132

In artikel 566, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden "565, 2° tot 5°" vervangen door de woorden "565, tweede lid, 1° en 2° en 4° tot 8°".

## Art. 133

In artikel 569 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 1 maart 2000 en 13 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de 1°, 2° en 4° worden opgeheven;

2° in het 12° worden de woorden "de artikelen 1188 tot 1193" vervangen door de woorden "artikel 1190";

3° het 33°, ingevoegd bij de wet van 1 maart 2000, wordt opgeheven.

## Art. 134

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 572*bis* ingevoegd, luidende:

"Art. 572*bis*. Onverminderd de bijzondere bevoegdheden die zijn toegekend aan de vrederechter en de bijzondere wetgevingen, neemt de familierechtbank kennis van:

1° vorderingen betreffende de staat van personen;

2° vorderingen van echtgenoten en wettelijk samenwonenden betreffende de uitoefening van hun rechten of betreffende hun goederen alsook de voorlopige maatregelen die daarop betrekking hebben;

3° vorderingen betreffende het ouderlijk gezag, de verblijfsregeling of het recht op persoonlijk contact ten aanzien van minderjarige kinderen;

4° de vaststelling van de voortdurende onmogelijkheid om het ouderlijk gezag uit te oefenen bedoeld in artikel 389 van het Burgerlijk Wetboek;

5° vorderingen bedoeld in de artikelen 1322*bis* en 1322*decies*;

6° vorderingen met betrekking tot onderhoudsverplichtingen, met uitzondering van die welke betrekking hebben op het leefloon;



7° des litiges relatifs à la détermination du ou des allocataire(s) des allocations familiales relatives à des enfants dont les parents ne vivent plus ensemble, ainsi que des requêtes en opposition au paiement à l'allocataire;

8° des demandes relatives au régime matrimonial, aux successions, aux donations entre vifs ou aux testaments;

9° des demandes en partage.”

#### Art. 135

Dans le même Code, il est inséré un article 572ter rédigé comme suit:

“Art. 572ter. Le tribunal de la famille saisi par voie de requête statue sur:

1° l'opposition faite par le titulaire de l'autorité parentale à l'exercice des droits de l'enfant mineur non émancipé au retrait des sommes inscrites au livret ou carnet d'épargne de ce dernier;

2° les demandes formées en application de l'article 220, § 3, du Code civil;

3° l'opposition faite par le père, la mère, l'adoptant ou le tuteur officieux au paiement à l'allocataire des prestations familiales telle qu'elle est prévue à l'article 69, § 3, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, hormis le cas où le tribunal de la jeunesse a été saisi sur la base de l'article 29 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse;”;

4° l'opposition au paiement à l'allocataire des prestations familiales pour travailleurs indépendants, hormis le cas où le tribunal de la jeunesse a été saisi sur la base de l'article 29 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et hormis le cas où le juge de paix est compétent en vertu de l'article 594, 9°.”

#### Art. 136

Dans le même Code, il est inséré un article 572quater rédigé comme suit:

“Art. 572quater. Le tribunal de la famille, saisi par voie de requête, visée aux articles 1034bis à 1034sexies, ou de procès-verbal de comparution volontaire, statue sur les demandes formées en application des articles

7° geschillen met betrekking tot het aanwijzen van de rechthebbende(n) van de kinderbijslag voor de kinderen indien de ouders niet meer samenwonen, en het verzoek tegen de uitbetaling aan de rechthebbende;

8° vorderingen met betrekking tot het huwelijksvermogensrecht, de erfopvolging, schenkingen onder levenden of testamenten;

9° vorderingen tot verdeling.”

#### Art. 135

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 572ter ingevoegd, luidende:

“Art. 572ter. De aangezochte familierechtbank doet op verzoekschrift uitspraak over:

1° het verzet van de persoon die het ouderlijk gezag uitoefent tegen de uitoefening van de rechten van de niet-ontvoogde minderjarige om de op zijn spaarboekje ingeschreven sommen op te vragen;

2° de vorderingen ingesteld met toepassing van artikel 220, § 3, van het Burgerlijk Wetboek;

3° het verzet van de vader, de moeder, de adoptant of de pleegvoogd tegen de uitbetaling van de gezinsbijslag aan de bijslagtrekkende zoals dat verzet is bedoeld in artikel 69, § 3, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, tenzij de vordering bij de jeugdrechtbank aanhangig werd gemaakt op grond van artikel 29 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming;”;

4° het verzet tegen de uitbetaling aan de bijslagtrekkende van de gezinsbijslag voor zelfstandigen, tenzij een vordering bij de jeugdrechtbank aanhangig werd gemaakt op grond van artikel 29 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming en tenzij de vrederechter bevoegd is krachtens artikel 594, 9°.”

#### Art. 136

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 572quater ingevoegd, luidende:

“Art. 572quater. De familierechtbank, die wordt aangezocht bij een in de artikelen 1034bis tot 1034sexies bedoeld verzoekschrift of bij een proces-verbaal van vrijwillige verschijning, doet uitspraak op de vorderingen

214, 215, § 2, 221, 223, 1421 et 1479 du Code civil, et de l'article 1280 du Code judiciaire.

Lorsque la demande est introduite par requête, l'audience d'introduction doit intervenir dans les quinze jours à dater du dépôt de la requête.”

#### Art. 137

Dans l'article 584 du même Code, modifié par la loi du 10 mai 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2:

“Si l'affaire est de la compétence du tribunal de la famille, le président la renvoie audit tribunal, sauf en cas d'absolue nécessité visée à l'alinéa 4.”;

2° dans l'alinéa 4, devenant l'alinéa 5, le 1° est abrogé.

#### Art. 138

Dans l'article 585 du même Code, modifié par la loi du 27 mars 2001, les 2° et 9° sont abrogés.

#### Art. 139

Dans l'article 587, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 3 avril 1997 et modifié en dernier lieu par la loi du 10 mai 2007, les 1°, 9° et 15° sont abrogés.

#### Art. 140

Dans l'article 590 du même Code, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, le montant de “1 860 euros” est remplacé par le montant de “3 000 euros”;

2° l'article est complété par quatre alinéas rédigés comme suit:

ingesteld met toepassing van de artikelen 214, 215, § 2, 221, 223, 1421 en 1479 van het Burgerlijk Wetboek, evenals van artikel 1280 van het Gerechtelijk Wetboek.

Wanneer de vordering werd ingediend bij verzoekschrift, dan dient de inleidingszitting plaats te vinden binnen vijftien dagen na de datum waarop het verzoekschrift is neergelegd.”

#### Art. 137

In artikel 584 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° er wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:

“Als de zaak behoort tot de bevoegdheid van de familierechtbank, dan verwijst de voorzitter de zaak door naar de rechtbank, tenzij er sprake is van volstreekte noodzakelijkheid zoals bedoeld in het vierde lid.”;

2° in het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, wordt het 1° opgeheven.

#### Art. 138

In artikel 585 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet 27 maart 2001, worden de bepalingen onder 2° en 9° opgeheven.

#### Art. 139

In artikel 587, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 april 1997 en laatst gewijzigd bij de wet van 10 mei 2007, worden de 1°, 9° en 15° opgeheven.

#### Art. 140

In artikel 590 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het bedrag “1 860 euro” vervangen door het bedrag “3 000 euro”;

2° het artikel wordt aangevuld met de volgende leden, luidende:

“Le Roi peut adapter le montant prévu à l’alinéa 1<sup>er</sup>, sans que le montant adapté puisse dépasser le montant d’indexation défini ci-dessous.

En cas d’adaptation du montant prévu à l’alinéa 1<sup>er</sup>, le montant adapté est publié au *Moniteur belge* au plus tard dans le courant du mois de novembre. Le nouveau montant entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier de l’année qui suit celle de son adaptation et n’est pas applicable aux demandes introduites avant cette date.

Chaque augmentation ou diminution de l’indice entraîne une augmentation ou une diminution du montant d’indexation, conformément à la formule suivante: le nouveau montant d’indexation est égal au montant de base, multiplié par le nouvel indice et divisé par l’indice de départ. Le résultat est arrondi à l’euro supérieur.

Le montant d’indexation est calculé en tenant compte de l’indice des prix à la consommation du mois d’octobre de chaque année. L’indice de départ est celui du mois d’octobre 2013.”

#### Art. 141

Dans l’article 591 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

1° le 7° modifié par la loi du 31 mars 1987 est remplacé par ce qui suit:

“7° des contestations visées dans la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures;”;

2° le 14° modifié par la loi du 29 août 1988 est abrogé.

#### Art. 142

Dans l’article 594 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 24 décembre 2002, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le 2°, les mots “en cas de tutelle,” sont insérés avant les mots “sur l’opposition faite par le représentant légal”;

2° dans le 8°, les mots “le père, la mère, l’adoptant, le tuteur officieux” sont abrogés;

“De Koning kan het in het eerste lid bepaalde bedrag aanpassen, zonder dat het aangepaste bedrag het hieronder beschreven indexeringsbedrag mag overtreffen.

Als het in het eerste lid bepaalde bedrag wordt aangepast, wordt het aangepaste bedrag ten laatste in de maand november bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Het nieuwe bedrag wordt van kracht op 1 januari van het jaar volgend op de aanpassing ervan en is niet van toepassing op vorderingen die voor die datum zijn ingesteld.

Elke verhoging of verlaging van het indexcijfer brengt een verhoging of verlaging van het indexeringsbedrag met zich mee, overeenkomstig de volgende formule: het nieuwe indexeringsbedrag is gelijk aan het basisbedrag, vermenigvuldigd met het nieuwe indexcijfer en gedeeld door het aanvangsindexcijfer. Het resultaat wordt afgerond tot de hogere euro.

Het indexeringsbedrag wordt berekend rekening houdend met het indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand oktober van elk jaar. Het aanvangsindexcijfer is dat van de maand oktober 2013.”

#### Art. 141

In artikel 591 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het 7° gewijzigd bij de wet van 31 maart 1987 wordt vervangen door wat volgt:

“7° geschillen als bedoeld in de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging;”;

2° het 14° gewijzigd bij de wet van 29 augustus 1988 wordt opgeheven.

#### Art. 142

In artikel 594 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 24 december 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het 2° worden, de woorden “in geval van voogdij,” ingevoegd vóór de woorden “over het verzet van de wettelijke vertegenwoordiger”;

2° in het 8° worden de woorden “de vader, de moeder, de adoptant, de pleegvoogd,” opgeheven;

3° dans le 9°, les mots “lorsqu’il s’agit d’un mineur sous tutelle” sont insérés avant les mots “sur l’opposition au paiement à l’allocataire”;

4° il est inséré un 10°/1 rédigé comme suit:

“10°/1 sur les demandes visées à l’article 45 du Code civil”;

5° il est inséré un 16°/1 rédigé comme suit:

“16°/1 sur les demandes d’interdiction, de nomination d’un conseil ou de leur levée qui lui sont adressées en application des articles 1238 à 1253;”;

6° le 19° est abrogé.

#### Art. 143

Dans l’article 596 du même Code, remplacé par la loi du 13 mars 2003, les mots “et de minorité prolongée,” sont insérés entre les mots “de tutelle” et les mots “ainsi qu’il”.

#### Art. 144

L’article 597 du même Code est complété par les mots “et en matière de désignation de séquestres”.

#### Art. 145

Dans l’article 617 du même Code, modifié en dernier lieu par l’arrêté royal du 20 juillet 2000, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l’alinéa 1<sup>er</sup>, le montant de “1 860 euros” sont remplacés par le montant de “3 000 euros” et le montant de “1 240 euros” par le montant de “2 000 euros”.

2° l’article est complété par les alinéas suivants:

“Le Roi peut adapter les montants prévus à l’alinéa 1<sup>er</sup>, sans que les montants adaptés puissent dépasser les montants d’indexation définis ci-dessous.

En cas d’adaptation des montants prévus à l’alinéa 1<sup>er</sup>, les montants adaptés sont publiés au *Moniteur belge* au plus tard dans le courant du mois de novembre. Les nouveaux montants entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier de

3° in het 9° worden, de woorden “in geval van een minderjarige onder voogdij,” ingevoegd vóór de woorden “over het verzet tegen de betaling aan de bijslagtrekkende”;

4° er wordt een 10°/1 ingevoegd, luidende:

“10°/1 over de verzoeken als bedoeld in artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek;”.

5° er wordt een 16°/1 ingevoegd, luidende:

“16°/1 op vorderingen tot onbekwaamverklaring, tot benoeming van een raadsman of de opheffing ervan die tot hem zijn gericht overeenkomstig artikelen 1238 tot 1253;”;

6° het 19° wordt opgeheven.

#### Art. 143

In artikel 596 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 13 maart 2003, worden de woorden “en verlengde minderjarigheid” ingevoegd tussen het woord “voogdij” en het woord “zoals”.

#### Art. 144

Artikel 597 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de woorden “en aanstelling van sekwesters”.

#### Art. 145

In artikel 617 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het bedrag “1 860 euro” vervangen door het bedrag “3 000 euro” en wordt het bedrag “1 240 euro” vervangen door het bedrag “2 000 euro”;

2° het artikel wordt aangevuld met de volgende leden, luidende:

“De Koning kan de in het eerste lid bepaalde bedragen aanpassen, zonder dat de aangepaste bedragen de hieronder beschreven indexeringsbedragen mogen overtreffen.

Als de in het eerste lid bepaalde bedragen worden aangepast, worden deze aangepaste bedragen ten laatste in de maand november bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. De nieuwe bedragen worden van

l'année qui suit celle de leur adaptation et ne sont pas applicables aux demandes introduites avant cette date.

Chaque augmentation ou diminution de l'indice entraîne une augmentation ou une diminution des montants d'indexation, conformément à la formule suivante: le nouveau montant d'indexation est égal au montant de base, multiplié par le nouvel indice et divisé par l'indice de départ. Le résultat est arrondi à l'euro supérieur.

Les montants d'indexation sont calculés en tenant compte de l'indice des prix à la consommation du mois d'octobre de chaque année. L'indice de départ est celui du mois d'octobre 2013.”

#### Art. 146

L'article 626 du même Code, modifié par la loi du 24 juillet 1978, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 626. Sans préjudice de l'article 638, § 1<sup>er</sup>, les demandes relatives aux pensions alimentaires visées à l'article 572*bis*, 6°, peuvent être portées devant le juge du domicile du défendeur.”

#### Art. 147

Dans l'article 628 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 9 mai 2010, les modifications suivantes sont apportées:

1° les 1°, 2° et 18° sont chaque fois complétés par les mots “, sans préjudice de l'article 638, § 1<sup>er</sup>”;

2° remplacer le 23° par ce qui suit:

“23° le juge du dernier domicile en Belgique de la personne disparue, absente ou présumée absente ou, si celle-ci n'a jamais eu de domicile en Belgique, le juge de paix du 1<sup>er</sup> canton de Bruxelles ou le juge de l'arrondissement de Bruxelles, selon le cas.”

#### Art. 148

Dans l'article 633*sexies* du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007, les mots “le tribunal de première instance” sont remplacés par les mots “le tribunal de la famille”.

kracht vanaf 1 januari van het jaar volgend op de aanpassing ervan en zijn niet van toepassing op vorderingen die voor die datum zijn ingesteld.

Elke verhoging of verlaging van het indexcijfer brengt een verhoging of verlaging van de indexeringsbedragen met zich mee, overeenkomstig de volgende formule: het nieuwe indexeringsbedrag is gelijk aan het basisbedrag, vermenigvuldigd met het nieuwe indexcijfer en gedeeld door het aanvangsindexcijfer. Het resultaat wordt afgerond tot de hogere euro.

De indexeringsbedragen worden berekend rekening houdend met het indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand oktober van elk jaar. Het aanvangsindexcijfer is dat van de maand oktober 2013.”

#### Art. 146

Artikel 626 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 24 juli 1978, wordt vervangen door de volgende bepaling:

“Art. 626. Onverminderd artikel 638, § 1, kunnen de vorderingen betreffende de uitkeringen tot onderhoud bedoeld in artikel 572*bis*, 6°, worden gebracht voor de rechter van de woonplaats van de verweerder.”

#### Art. 147

In artikel 628 van hetzelfde Wetboek, het laatst gewijzigd bij de wet van 9 mei 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het 1°, het 2° en het 18° worden telkens voorafgegaan door de woorden “onverminderd artikel 638, § 1,”;

2° het 23° vervangen door wat volgt:

“23° de rechter van de laatste woonplaats in België van de verdwenen, afwezige of vermoedelijk afwezige persoon, dan wel, indien deze nooit een woonplaats in België heeft gehad en naar gelang van het geval, de vrederechter van het eerste kanton van Brussel of de rechter van het arrondissement Brussel.”

#### Art. 148

In artikel 633*sexies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

## Art. 149

Dans l'article 633septies du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007, les mots "le tribunal de première instance" sont remplacés par les mots "le tribunal de la famille".

## Art. 150

L'article 638 du même Code, abrogé par la loi du 16 juillet 2004, est rétabli dans la rédaction suivante:

"Art. 638. § 1<sup>er</sup>. Dans les causes relevant du tribunal de la famille et de la jeunesse où les parties ont au moins un enfant mineur commun, la compétence territoriale du tribunal est déterminée par le domicile du mineur et, à défaut, par la résidence habituelle du mineur.

Pour l'application du présent article, il y a lieu d'entendre par "résidence habituelle" le lieu où le mineur d'âge s'est établi à titre principal, même en l'absence de tout enregistrement et indépendamment d'une autorisation de séjourner ou de s'établir; pour déterminer ce lieu, il est notamment tenu compte de circonstances de nature personnelle ou professionnelle qui révèlent des liens durables avec ce lieu ou la volonté de nouer de tels liens.

Dans les causes où les parties ont plusieurs enfants mineurs communs dont les domiciles ou, à défaut, les résidences habituelles sont différents, le tribunal de la famille et de la jeunesse premièrement saisi est compétent pour connaître par connexité, en vertu de l'article 634, de l'ensemble des demandes formulées par les parties, sous réserve de l'application du § 3 du présent article.

Dans les causes relevant du tribunal de la famille où les parties n'ont pas d'enfant mineur commun, la compétence territoriale du tribunal est déterminée par les articles 624 et suivants.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, aux articles 565 et 566 ainsi qu'aux autres dispositions du présent titre, les demandes entre des parties qui, soit, sont ou ont été mariées, soit, sont ou ont été des cohabitants légaux, ainsi que les demandes relatives à des enfants communs des parties ou aux biens de ces enfants sont portées devant le tribunal de la famille et de la jeunesse qui a déjà été saisi de ce type de demandes entre les mêmes parties.

## Art. 149

In artikel 633septies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familie rechtbank".

## Art. 150

Artikel 638 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 16 juli 2004, wordt hersteld als volgt:

"Art. 638. § 1. In zaken die vallen onder de bevoegdheid van de familie- en jeugdrechtbank waarbij de partijen minstens één gemeenschappelijk kind hebben, wordt de territoriale bevoegdheid van de rechtbank bepaald door de woonplaats van de minderjarige en, bij gebrek aan een woonplaats, door de gewone verblijfplaats van de minderjarige.

Voor de toepassing van dit artikel wordt onder gewone verblijfplaats verstaan de plaats waar de minderjarige zich hoofdzakelijk heeft gevestigd, zelfs bij afwezigheid van registratie en onafhankelijk van een verblijfs- of vestigingsvergunning; om deze plaats te bepalen, wordt onder meer rekening gehouden met de omstandigheden van persoonlijke of professionele aard die duurzame banden met die plaats aantonen of wijzen op de wil om die banden te scheppen.

In de zaken waarin de partijen meerdere gemeenschappelijke minderjarige kinderen hebben met een onderling verschillende woonplaats of, bij gebrek aan een woonplaats, met een onderling verschillende gewone verblijfplaats, is de eerst geadieerde familie- en jeugdrechtbank bevoegd om, door samenhang en overeenkomstig artikel 634, zich uit te spreken over alle door de partijen ingestelde vorderingen, onder voorbehoud van de toepassing van § 3 van dit artikel.

In de zaken die vallen onder de bevoegdheid van de familie rechtbank waarbij de partijen geen gemeenschappelijk minderjarig kind hebben, wordt de territoriale bevoegdheid van de rechtbank bepaald door de artikelen 624 en volgende.

§ 2. In afwijking van § 1, de artikelen 565 en 566, alsook de andere bepalingen van deze titel, worden de vorderingen tussen partijen die, ofwel gehuwd zijn of zijn geweest, ofwel wettelijk samenwonen of hebben samengewoond, evenals de vorderingen met betrekking tot gemeenschappelijke kinderen van de partijen of met betrekking tot hun goederen, ingesteld bij de familie- en jeugdrechtbank waarbij dit soort van vorderingen tussen dezelfde partijen reeds werd aangebracht.

Toutefois, le tribunal de la famille et de la jeunesse peut, à la demande d'une partie ou du ministère public, décider de renvoyer l'affaire au tribunal de la famille et de la jeunesse d'un autre arrondissement s'il l'estime nécessaire dans l'intérêt de l'enfant. La décision est motivée. Elle n'est susceptible d'aucun recours.

§ 3. Le présent article n'est pas applicable aux causes relatives aux actes de l'état civil, ni à celles visées aux articles 633*sexies* et 633*septies*, ni à celles relatives à une adoption ou relatives aux successions, testaments et donations.”

#### Art. 151

Dans le même Code, il est inséré un article 638*bis*, rédigé comme suit:

“Art. 638*bis*. Dans les causes concernant des mineurs, des présumés absents, des interdits ou des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu de l'article 488*bis*, - A à 488*bis*-K du Code civil, la compétence territoriale du juge de paix est déterminée par le domicile et à défaut, par la résidence habituelle de la personne concernée.”

#### Art. 152

Dans l'article 639, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 2006, les mots “avec, le cas échéant, le dossier familial visé à l'article 725*bis* qui comporte le dossier de la procédure,” sont insérés entre le mot “procédure” et les mots “au président”.

#### Art. 153

Dans l'article 708, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, modifié par la loi du 3 août 1992, les mots “ou le président du tribunal” sont remplacés par les mots “, le président du tribunal ou le tribunal de la famille et de la jeunesse”.

#### Art. 154

L'article 722, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code est complété par la phrase suivante:

Op verzoek van een partij of van het openbaar ministerie kan de familie- en jeugdrechtbank evenwel beslissen om de zaak naar de familie- en jeugdrechtbank van een ander arrondissement door te verwijzen, zo hij dat noodzakelijk acht in het belang van het kind. Die beslissing wordt met redenen omkleed. Er kan geen beroep tegen worden aangetekend.

§ 3. Dit artikel is niet van toepassing op de zaken met betrekking tot de akten van de burgerlijke stand, noch op de zaken bedoeld in de artikelen 633*sexies* en 633*septies* of op de zaken met betrekking tot een adoptie, nalatenschappen, testaments of schenkingen.”

#### Art. 151

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 638*bis* ingevoegd, luidende:

“Art. 638*bis*. In zaken met betrekking tot minderjarigen, vermoedelijk afwezigen, onbekwaamverklaarden of personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd krachtens de artikelen 488*bis* -A tot 488*bis*-K van het Burgerlijk Wetboek, wordt de territoriale bevoegdheid van de vrederechter bepaald door de woonplaats, en, bij gebreke hiervan, door de gewone verblijfplaats van deze persoon.”

#### Art. 152

In artikel 639, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 2006, worden de woorden “met, in voorkomend geval, het in artikel 725*bis* bedoelde familiedossier waarin het dossier van de rechtspleging is opgenomen,” ingevoegd tussen de woorden “rechtspleging” en de woorden “aan de voorzitter”.

#### Art. 153

In artikel 708, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1992, worden de woorden “of de voorzitter van de rechtbank” vervangen door de woorden “, de voorzitter van de rechtbank of de familie- en jeugdrechtbank”.

#### Art. 154

Artikel 722, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende zin:

“Si le dossier est intégré dans un dossier visé à l'article 725*bis*, il est transmis conjointement avec ledit dossier.”

Art. 155

Dans le même Code, il est inséré un article 725*bis*, rédigé comme suit:

“Art. 725*bis*. Sans préjudice des dispositions du présent chapitre, les demandes soumises au tribunal de la famille entre des parties qui, soit ont au moins un enfant mineur commun, soit sont ou ont été mariées, soit sont ou ont été des cohabitants légaux sont jointes en un seul dossier appelé dossier familial.”

Art. 156

À l'article 731 du même Code, modifié par la loi du 21 février 2005, sont apportées les modifications suivantes:

a) un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2:

“En matière familiale, il s'agit de la chambre de règlement à l'amiable du tribunal de la famille et de la jeunesse. Cette chambre siège en chambre du conseil.”;

b) cet article est complété par les alinéas suivants:

“En matière familiale, le tribunal de la famille doit, à l'audience d'introduction, dans toutes les matières où les parties sont capables de transiger, informer celles-ci de la possibilité de résoudre leur litige par le biais de la conciliation, de la médiation, ou de tout autre mode de résolution amiable des conflits.

En cas d'application du § 4 de l'article 76 du Code judiciaire, à la demande des parties, ou si le magistrat l'estime opportun, le dossier est alors renvoyé à la chambre de règlement à l'amiable du tribunal de la famille, sur la base des articles 661 et suivants du Code judiciaire.

À défaut d'accord, ou en cas d'accord partiel, la chambre de règlement à l'amiable renvoie, sur la base des articles 661 et suivants du Code judiciaire, le dossier devant la chambre de la famille devant laquelle le dossier a été introduit.

Tout au long de l'instance, les parties ou le magistrat ont la possibilité de solliciter le renvoi de leur cause devant la chambre de règlement à l'amiable.

“Ingeval het dossier is opgenomen in een dossier zoals bedoeld in artikel 725*bis* wordt het samen met dit dossier overgezonden.”

Art. 155

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 725*bis* ingevoegd, luidende:

“Art. 725*bis*. Onverminderd de bepalingen van dit hoofdstuk worden de bij de familierechtbank ingediende vorderingen tussen partijen die ofwel samen een minderjarig kind hebben, ofwel gehuwd zijn of waren, ofwel wettelijk samenwonenden zijn of waren, samengevoegd in één dossier, dat het familiedossier wordt genoemd.”

Art. 156

In artikel 731 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 februari 2005, worden de volgende wijzingen aangebracht:

a) tussen het eerste en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

“In familiezaken gaat het om de kamer voor minnelijke schikking van de familie- en jeugdrechtbank. Die kamer houdt zitting in raadkamer.”;

b) dit artikel wordt aangevuld met de volgende leden:

“In familiezaken moet de familierechtbank de partijen, in alle aangelegenheden waarin ze een dading kunnen aangaan, tijdens de inleidende zitting inlichten over de mogelijkheid hun geschil te beslechten via verzoening, bemiddeling of elke andere vorm van minnelijke oplossing van conflicten.

Bij toepassing van artikel 76, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek wordt het dossier, op verzoek van de partijen of als de magistraat het opportuun acht, dan naar de kamer voor minnelijke schikking van de familierechtbank verwezen, op grond van de artikelen 661 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

Indien geen overeenkomst of slechts een gedeeltelijke overeenkomst wordt getroffen, verwijst de kamer voor minnelijke schikking, op grond van de artikelen 661 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, het dossier naar de familiekamer waarbij het dossier werd ingeleid.

De partijen of de magistraat hebben gedurende het gehele geding de mogelijkheid te vragen dat hun zaak naar de kamer voor minnelijke schikking wordt verwezen.



De même, tout au long de l'instance, si un accord total ou partiel intervient, le procès-verbal en constate les termes et l'expédition est revêtue de la formule exécutoire, sauf si les parties requièrent l'application de l'article 1043.

Tout ce qui se dit ou s'écrit au cours des audiences de conciliation est confidentiel.

Tant les parties que le juge-conciliateur peuvent, à tout moment, mettre un terme à la procédure de conciliation.”

#### Art. 157

Dans l'article 747, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 26 avril 2007, les mots “, le tribunal de la famille dans le cadre d'une procédure urgente” sont insérés entre les mots “tribunal siégeant comme en référé” et les mots “et le juge des saisies”.

#### Art. 158

L'article 765 du même Code, remplacé par la loi du 4 mai 1984, est abrogé.

#### Art. 159

L'article 931 du Code judiciaire, modifié par la loi du 30 juin 1994, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 931. Le mineur de moins de quinze ans révolus n'est pas entendu sous serment. Ses déclarations sont recueillies à titre de simple renseignement.

Sans préjudice de l'article 1004/1, les descendants ne sont pas entendus dans les causes où leurs ascendants ont des intérêts posés.”

#### Art. 160

Dans la quatrième partie, livre II, titre III, chapitre VIII, du même Code, il est inséré une section 7/1 intitulée “L'audition de mineurs”.

#### Art. 161

Dans la section 7/1, insérée par l'article 160, il est inséré un article 1004/1 rédigé comme suit:

In elke stand van het geding worden, indien een gehele of gedeeltelijke overeenkomst tot stand komt, de bewoordingen ervan opgetekend in het proces-verbaal waarvan de uitgifte wordt voorzien van het formulier van tenuitvoerlegging, tenzij de partijen om toepassing van artikel 1043 verzoeken.

Alles wat er wordt gezegd of geschreven tijdens de zittingen van minnelijke schikking is vertrouwelijk.

Zowel de partijen als de rechter-verzoener kunnen te allen tijde een einde stellen aan de procedure van minnelijke schikking.”

#### Art. 157

In artikel 747, § 3, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 26 april 2007, worden de woorden “, voor de familierechtbank in het kader van een spoedeisende procedure” ingevoegd tussen de woorden “kort geding zetelende rechtbank” en de woorden “en voor de beslagrechter”.

#### Art. 158

Artikel 765 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 4 mei 1984, wordt opgeheven.

#### Art. 159

Artikel 931 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1994, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 931. De minderjarige beneden de volle leeftijd van vijftien jaar mag niet onder ede worden gehoord. Zijn verklaringen gelden enkel als inlichtingen.

Onverminderd artikel 1004/1, mogen bloedverwanten in nederdalende lijn niet worden gehoord in zaken waarin hun bloedverwanten in opgaande lijn tegengestelde belangen hebben.”

#### Art. 160

In het vierde deel, boek II, titel III, hoofdstuk VIII, van hetzelfde Wetboek wordt een afdeling 7/1 ingevoegd, luidende “Het horen van minderjarigen”.

#### Art. 161

In afdeling 7/1, ingevoegd bij artikel 160, wordt een artikel 1004/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 1004/1. § 1<sup>er</sup>. Tout mineur a le droit d’être entendu par un juge dans les matières relatives à l’autorité parentale, au droit d’hébergement ainsi qu’au droit aux relations personnelles. Il a le droit de refuser d’être entendu.

§ 2. Le mineur de moins de douze ans est entendu à sa demande, à la demande des parties, du ministère public ou d’office par le juge. Le juge peut, par décision motivée par les circonstances de la cause, refuser d’entendre le mineur de moins de douze ans, sauf lorsque la demande émane de ce dernier ou du ministère public. La décision de refus n’est pas susceptible de recours.

§ 3. Le mineur qui a atteint l’âge de douze ans est informé par le juge, le cas échéant à l’adresse de chacun de ses parents, de son droit à être entendu conformément à l’article 1004/2. Un formulaire de réponse est joint à cette information.

§ 4. Si le mineur a déjà été entendu au cours de la procédure ou dans une instance précédente, même devant un autre tribunal, le juge peut ne pas accéder à la demande si aucun élément nouveau ne la justifie.

§ 5. Lorsque le mineur demande à être assisté par un avocat, une copie de la demande est envoyée à celui-ci s’il a fait choix d’un avocat, ou au bâtonnier en vue de la désignation d’un avocat conformément à l’article 508/26.

§ 6. Le juge entend le mineur en un lieu qu’il considère comme approprié. À moins que le juge n’y déroge par une décision motivée, l’entretien a lieu hors la présence de quiconque, sauf, le cas échéant, la présence de l’avocat du mineur.

Le rapport de l’entretien est joint au dossier de la procédure. Il relate les dires du mineur. Le mineur est informé que les parties pourront prendre connaissance du rapport. Il lui en est fait lecture.

Le rapport n’est signé ni par le mineur, ni par son avocat. Si, au cours de l’entretien, le juge estime que le mineur n’a pas le discernement nécessaire, il l’indique dans le rapport.

“Art. 1004/1. § 1. Elke minderjarige heeft het recht gehoord te worden door een rechter in materies aangaande ouderlijk gezag, recht op de verblijfsregeling en recht op persoonlijke relaties. Hij heeft het recht om te weigeren gehoord te worden.

§ 2. De minderjarige die jonger is dan twaalf jaar wordt gehoord op zijn verzoek, op verzoek van de partijen, van het openbaar ministerie of, ambtshalve, van de rechter. De rechter kan, middels een door de omstandigheden van de zaak gemotiveerde beslissing, weigeren de minderjarige die jonger is dan twaalf jaar te horen, behalve wanneer dat verzoek van deze laatste of van het openbaar ministerie uitgaat. Tegen die beslissing van weigering kan geen rechtsmiddel worden aangewend.

§ 3. De minderjarige die twaalf jaar oud is, wordt door de rechter ingelicht, in voorkomend geval, op het adres van elk van zijn ouders, over zijn recht om gehoord te worden overeenkomstig artikel 1004/2. Bij die informatie wordt een antwoordformulier gevoegd.

§ 4. Indien de minderjarige in de loop van de rechtspleging of in een vorige aanleg reeds is gehoord, zelfs voor een andere rechtbank, is de rechter niet verplicht op het verzoek in te gaan, indien er geen nieuw element is dat een verhoor rechtvaardigt.

§ 5. Wanneer de minderjarige vraagt om bijgestaan te worden door een advocaat, wordt een afschrift van het verzoek aan die advocaat gezonden indien hij een advocaat heeft gekozen, of aan de stafhouder met het oog op de aanwijzing van een advocaat overeenkomstig artikel 508/26.

§ 6. De rechter hoort de minderjarige op een plaats die hij geschikt acht. Tenzij de rechter hier bij een met redenen omklede beslissing van afwijkt, vindt het onderhoud plaats buiten de aanwezigheid van wie ook, uitgezonderd, in voorkomend geval, de advocaat van de minderjarige.

Het verslag van het onderhoud wordt bij het dossier van de rechtspleging gevoegd. Het geeft weer wat de minderjarige heeft gezegd. De minderjarige wordt geïnformeerd over het feit dat de partijen er kennis van kunnen nemen. Het verslag wordt hem voorgelezen.

Het verslag wordt noch door de minderjarige, noch door zijn advocaat ondertekend. Indien de rechter tijdens het onderhoud vaststelt dat de minderjarige niet over het nodige onderscheidingsvermogen beschikt, maakt hij hiervan melding in het verslag.

§ 7. L'entretien avec le mineur ne lui confère pas la qualité de partie à la procédure.

Les opinions du mineur sont prises en considération compte tenu de son âge et de son degré de maturité.”

#### Art. 162

Dans la même section 7/1, il est inséré un article 1004/2 rédigé comme suit:

“Art. 1004/2. Le Roi établit le modèle de formulaire d'information au mineur.

Le formulaire mentionne le droit d'être entendu par le juge, la manière dont l'entretien se déroule, le droit de demander à être assisté par un avocat conformément à l'article 508/26 ainsi que la manière d'accepter ou refuser l'entretien. Il mentionne également que le rapport de l'entretien est joint au dossier de la procédure, que les parties peuvent en prendre connaissance et que le contenu de ce rapport peut être utilisé au cours de ladite procédure.

Le formulaire précise en outre que, lorsqu'il entend le mineur, le juge n'est pas tenu de se conformer aux demandes formulées par celui-ci.”

#### Art. 163

Dans l'article 1016*bis* du même Code, inséré par la loi du 20 mai 1987 et modifié par la loi du 27 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 2, les mots “au président du tribunal de première instance” sont remplacés par les mots “au tribunal de la famille”;

2° dans l'alinéa 4, les mots “Le président du tribunal” sont remplacés par les mots “Le juge du tribunal de la famille”;

3° dans l'alinéa 5, les mots “au président” sont remplacés par les mots “au tribunal de la famille”;

4° dans l'alinéa 7, le mot “président” est remplacé par le mot “juge”.

§ 7. Het onderhoud met de minderjarige heeft niet tot gevolg dat hij partij in het geding wordt.

Aan de mening van de minderjarige wordt passend belang gehecht in overeenstemming met zijn leeftijd en maturiteit.”

#### Art. 162

In dezelfde afdeling 7/1 wordt een artikel 1004/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 1004/2. De Koning stelt het model van informatieformulier voor de minderjarige vast.

Het formulier vermeldt het recht om gehoord te worden door de rechter, de manier waarop het onderhoud plaatsvindt, het recht te vragen om te worden bijgestaan door een advocaat overeenkomstig artikel 508/26 en de manier waarop het onderhoud aanvaard of geweigerd wordt. Het vermeldt eveneens dat het verslag over het onderhoud bij het dossier van de rechtspleging wordt gevoegd, dat de partijen er kennis van kunnen nemen en dat de inhoud van dit verslag tijdens deze rechtspleging kan worden gebruikt.

In het formulier wordt bovendien gepreciseerd dat de rechter bij het horen van de minderjarige niet verplicht is zich te schikken naar de door de minderjarige gedane verzoeken.”

#### Art. 163

In artikel 1016*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 mei 1987 en gewijzigd bij de wet van 27 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden “voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”;

2° in het vierde lid worden de woorden “voorzitter van de rechtbank” vervangen door de woorden “rechter van de familierechtbank”;

3° in het vijfde lid wordt het woord “voorzitter” vervangen door het woord “familierechtbank”;

4° in het zevende lid wordt het woord “voorzitter” vervangen door het woord “rechter”.

## Art. 164

Dans l'article 1156 du même Code, les mots "le président du tribunal de première instance" sont remplacés par les mots "le juge de paix".

## Art. 165

Dans l'article 1185 du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, les mots "du tribunal de première instance" sont remplacés par les mots "du tribunal de la famille".

## Art. 166

Dans l'article 1189, alinéa 2, du même Code, les mots "première instance" sont remplacés par les mots "la famille".

## Art. 167

Dans l'article 1191 du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001, les mots "du tribunal" sont chaque fois remplacés par les mots "du tribunal de la famille".

## Art. 168

Dans l'article 1193*bis* du même Code, inséré par la loi du 18 février 1981, remplacé par la loi du 29 avril 2001 et modifié par la loi du 3 mai 2003, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "le tribunal de première instance" sont remplacés par les mots "le tribunal de la famille";

2° dans l'alinéa 2, les mots "du juge de paix ou du tribunal" sont abrogés;

3° dans l'alinéa 4, les mots "les articles 1186, alinéa 2, 1187, alinéa 2, et 1188, alinéa 2" sont remplacés par les mots "l'article 1187, alinéa 2".

## Art. 169

Dans l'article 1195, alinéa 2, du même Code, les mots "le président du tribunal de première instance" sont remplacés par les mots "le tribunal de la famille".

## Art. 164

In artikel 1156 van hetzelfde Wetboek worden de woorden "voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "vrederechter".

## Art. 165

In artikel 1185 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familie-rechtbank".

## Art. 166

In artikel 1189, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familie-rechtbank".

## Art. 167

In artikel 1191 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001, worden de woorden "de rechtbank" telkens vervangen door de woorden "de familie-rechtbank".

## Art. 168

In artikel 1193*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 februari 1981, vervangen bij de wet van 29 april 2001 en gewijzigd bij de wet van 3 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familie-rechtbank";

2° in het tweede lid worden de woorden "van de vrederechter of van de rechtbank" opgeheven;

3° in het vierde lid worden de woorden "de artikelen 1186, tweede lid, 1187, tweede lid, en 1188, tweede lid," vervangen door de woorden "artikel 1187, tweede lid,".

## Art. 169

In artikel 1195, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden "voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familie-rechtbank".

## Art. 170

Dans l'article 1197 du même Code, modifié par les lois du 29 avril 2001 et du 3 mai 2003, les mots "président du tribunal de première instance" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille".

## Art. 171

Dans l'article 1198 du même Code, modifié par la loi du 29 avril 2001, les mots "président du tribunal de première instance" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille".

## Art. 172

Dans l'article 1199, alinéa 2, du même Code, les mots "président du tribunal de première instance" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille" et le mot "présidentielle" est remplacé par les mots "du tribunal".

## Art. 173

Dans l'article 1204*bis* du même Code, inséré par la loi du 29 avril 2001, les mots "devant le juge de paix" sont remplacés par les mots ", selon le cas, devant le juge de paix ou devant le tribunal de la famille", les mots "Le juge de paix" sont remplacés par les mots "Le juge" et les mots "au juge de paix" sont remplacés par les mots "au juge".

## Art. 174

Dans l'article 1207, alinéa 2, du même Code, les mots "première instance" sont remplacés par les mots "la famille".

## Art. 175

Dans l'article 1209, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "Le tribunal" et les mots "statue sur".

## Art. 176

Dans l'article 1210 du même Code, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "Le tribunal" et les mots "saisi d'une demande".

## Art. 170

In artikel 1197 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 29 april 2001 en 3 mei 2003, worden de woorden "voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 171

In artikel 1198 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 29 april 2001, worden de woorden "voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 172

In artikel 1199, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden "voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank" en wordt het woord "voorzitter" vervangen door het woord "rechtbank".

## Art. 173

In artikel 1204*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 29 april 2001, worden de woorden "bij de vrederechter" vervangen door de woorden ", naar gelang van het geval, bij de vrederechter of bij de familierechtbank", worden de woorden "De vrederechter" vervangen door de woorden "De rechter" en worden de woorden "aan de vrederechter" vervangen door de woorden "aan de rechter".

## Art. 174

In artikel 1207, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 175

In artikel 1209, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank";

## Art. 176

In artikel 1210 van hetzelfde Wetboek wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 177

Dans l'article 1211, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "le tribunal" et les mots "ordonne la vente".

## Art. 178

Dans l'article 1219, § 2, alinéa 2, du même Code, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "le tribunal" et les mots "qui, dans le mois,".

## Art. 179

Dans l'article 1220, alinéa 2, du même Code, modifié par les lois du 24 juin 1970 et du 15 mai 2009, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "le tribunal" et les mots "constate que le lotissement".

## Art. 180

Dans l'article 1223 du même Code, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "Le tribunal" et les mots "tranche les litiges".

## Art. 181

Dans l'article 1226 du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 2, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2:

"Lorsque la demande est fondée sur l'article 112 du Code civil, la requête ainsi que toutes les pièces dûment inventoriées sont déposées en double exemplaire à la justice de paix. Dès leur dépôt, le greffier en communie un exemplaire au ministère public.";

2° le § 3 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Lorsque la demande est fondée sur l'article 112 du Code civil, le juge de paix statue, le ministère public préalablement entendu en son avis ou ses réquisitions."

## Art. 177

In artikel 1211, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 178

In artikel 1219, § 2, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 179

In artikel 1220, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 24 juni 1970 en 15 mei 2009, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 180

In artikel 1223 van hetzelfde Wetboek wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familie-rechtbank".

## Art. 181

In artikel 1226 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 2 wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:

"Wanneer het verzoek gegrond is op artikel 112 van het Burgerlijk Wetboek, worden het verzoekschrift en alle naar behoren geïntariseerde stukken in tweevoud neergelegd bij het vrederecht. Zodra die neerlegging is geschied, bezorgt de griffier een exemplaar ervan aan het openbaar ministerie.";

2° § 3 wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Wanneer het verzoek is gegrond op artikel 112 van het Burgerlijk Wetboek, doet de vrederechter uitspraak nadat hij eerst het advies of de vorderingen van het openbaar ministerie heeft gehoord."

## Art. 182

Dans l'article 1227, § 3, du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

“Lorsque la demande est fondée sur l'article 113, § 2, ou 117, § 1<sup>er</sup>, du Code civil, le juge de paix statue, le ministère public préalablement entendu en son avis ou ses réquisitions.”.

## Art. 183

Dans l'article 1228, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, modifié par la loi du 24 juin 1970, les mots “première instance” sont remplacés par les mots “la famille”.

## Art. 184

Dans l'article 1231 du même Code, les mots “première instance” sont remplacés par les mots “la famille”.

## Art. 185

Dans l'article 1231-3, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, les mots “première instance” sont remplacés par les mots “la famille” et les mots “, ou si la personne que l'on désire adopter est âgée de moins de dix-huit ans, devant le tribunal de la jeunesse” sont abrogés.

## Art. 186

Dans l'article 1231-6, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, le mot “jeunesse” est remplacé par le mot “famille”;

## Art. 187

L'article 1231-9 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, est complété par les mots “de la famille”.

## Art. 182

Artikel 1227, § 3 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 mei 2007, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

“Wanneer het verzoek is gegrond op artikel 113, § 2, of 117, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, doet de vreederechter uitspraak nadat hij eerst het advies en de vorderingen van het openbaar ministerie heeft gehoord.”.

## Art. 183

In artikel 1228, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 24 juni 1970, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

## Art. 184

In artikel 1231 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

## Art. 185

In artikel 1231-3, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank” en worden de woorden “, of, ingeval de persoon die men wenst te adopteren minder dan achttien jaar oud is, bij de jeugdrechtbank” opgeheven.

## Art. 186

In artikel 1231-6, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

## Art. 187

In artikel 1231-9 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

## Art. 188

Dans l'article 1231-10 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 2 juin 2010, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "le tribunal" et le mot "entend en chambre de conseil".

2° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, le mot "jeunesse" est chaque fois remplacé par le mot "famille";

## Art. 189

Dans l'article 1231-11, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, le mot "jeunesse" est remplacé par le mot "famille".

## Art. 190

Dans l'article 1231-13, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "le tribunal" et les mots "statue au plus tôt".

## Art. 191

Dans l'article 1231-14, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots "L'adoptant ou les adoptants peuvent, avant que l'adoption ne soit prononcée, demander au tribunal de la jeunesse, soit:" sont remplacés par les mots "Lorsque l'adoption vise un enfant mineur, l'adoptant ou les adoptants peuvent, avant que l'adoption ne soit prononcée, demander au tribunal de la famille, soit:".

## Art. 192

Dans l'article 1231-27, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et remplacé par la loi du 6 décembre 2005, le mot "jeunesse" est remplacé par le mot "famille".

## Art. 188

In artikel 1231-10 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 2 juni 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

2° in het eerste lid, 3°, wordt het woord "jeugdrechtbank" telkens vervangen door het woord "familierechtbank";

## Art. 189

In artikel 1231-11, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 190

In artikel 1231-13, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 191

In artikel 1231-14, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, worden de woorden "Vooraleer de adoptie wordt uitgesproken kunnen de adoptant of de adoptanten aan de jeugdrechtbank vragen om, ofwel:" vervangen door de woorden "Wanneer de adoptie betrekking heeft op een minderjarig kind, kunnen de adoptant of de adoptanten vooraleer de adoptie wordt uitgesproken aan de familierechtbank vragen om, ofwel:".

## Art. 192

In artikel 1231-27, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en vervangen bij de wet van 6 december 2005, wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".



## Art. 193

Dans l'article 1231-30, 2°, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "le tribunal" et les mots "dans le mois".

## Art. 194

Dans l'article 1231-33/1, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 30 décembre 2009, le mot "jeunesse" est remplacé par le mot "famille".

## Art. 195

Dans l'article 1231-33/4, 2°, du même Code, inséré par la loi du 30 décembre 2009, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "le tribunal" et les mots "dans les quinze jours".

## Art. 196

Dans l'article 1231-34, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 le mot "jeunesse" est remplacé par le mot "famille".

## Art. 197

Dans l'article 1231-36, 2°, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "le tribunal" et les mots "dans le mois".

## Art. 198

Dans la phrase liminaire de l'article 1231-41, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, le mot "jeunesse" est remplacé par le mot "famille".

## Art. 199

Dans l'article 1231-47 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 2 juin 2010, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "Le tribunal" et les mots "prononce la révocation".

## Art. 193

In artikel 1231-30, 2°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familie rechtbank".

## Art. 194

In artikel 1231-33/1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 december 2009, wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familie rechtbank".

## Art. 195

In artikel 1231-33/4, 2°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 december 2009, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familie rechtbank".

## Art. 196

In artikel 1231-34, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familie rechtbank".

## Art. 197

In artikel 1231-36, 2°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familie rechtbank".

## Art. 198

In de inleidende zin van artikel 1231-41, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familie rechtbank".

## Art. 199

In artikel 1231-47 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 2 juni 2010, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familie rechtbank".

## Art. 200

L'article 1231-48, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, est complété par les mots "ou de toute autre partie à l'action".

## Art. 201

Dans l'article 1231-51 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "le tribunal" et les mots "peut décider qu'elle".

## Art. 202

Dans l'article 1231-55 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, les mots "La cour d'appel" sont remplacés par les mots "La chambre de la famille de la cour d'appel".

## Art. 203

Dans l'article 1233, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001, les mots "l'article 931, alinéas 6 et 7" sont remplacés par les mots "l'article 1004/1, §§ 6 et 7".

## Art. 204

Dans l'article 1236*bis*, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 29 avril 2001 les mots "première instance" sont remplacés par les mots "la famille";

## Art. 205

L'article 1240, alinéa 3, du Code judiciaire est remplacé par l'alinéa suivant:

"La requête et les pièces justificatives sont déposées en double exemplaire. Le greffier en transmet immédiatement un exemplaire au ministère public."

## Art. 200

In artikel 1231-48, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, worden tussen de woorden "op verzoek van de procureur des Konings" en het woord "aangesteld" de woorden "of van enige andere partij bij de vordering" ingevoegd.

## Art. 201

In artikel 1231-51 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 202

In artikel 1231-55 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, worden de woorden "Het hof van beroep" vervangen door de woorden "De familiekamer van het hof van beroep".

## Art. 203

In artikel 1233, § 1, 2<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001, worden de woorden "artikel 931, zesde en zevende lid" vervangen door de woorden "artikel 1004/1, §§ 6 en 7".

## Art. 204

In artikel 1236*bis*, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 29 april 2001 worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank";

## Art. 205

Artikel 1240, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

"Het verzoekschrift en de bewijsstukken worden in tweevoud ingediend. De griffier zendt onverwijld één exemplaar van elk ervan toe aan het openbaar ministerie."

## Art. 206

Dans l'article 1241, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, les mots "président de la chambre à laquelle l'affaire a été distribuée" sont remplacés par les mots "juge de paix saisi".

## Art. 207

Dans l'article 1242 du même Code, remplacée par la loi du 29 avril 2001, le mot "tribunal" est remplacé par les mots "juge de paix".

## Art. 208

Dans l'article 1246, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, le mot "tribunal" est remplacé par les mots "juge de paix".

## Art. 209

Dans l'article 1247 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

1° le mot "tribunal" est remplacé par les mots "juge de paix";

2° dans le texte néerlandais, le mot "zij" est remplacé par le mot "hij".

## Art. 210

Dans l'article 1248 du même Code, les mots "La cour d'appel" sont remplacés par les mots "Le tribunal de la famille" et le mot "tribunal" est remplacé par les mots "juge de paix".

## Art. 211

Dans l'article 1251, du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit:

"S'il n'y a pas d'appel du jugement d'interdiction ou si celui-ci est confirmé sur appel, le juge de paix compétent procède conformément aux règles de la tutelle."

## Art. 206

In artikel 1241, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden "voorzitter van de kamer waaraan de behandeling van de zaak is toegewezen" vervangen door de woorden "vrederechter bij wie de zaak aanhangig is".

## Art. 207

In artikel 1242 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "vrederechter" en wordt het woord "zij" vervangen door het woord "hij".

## Art. 208

In artikel 1246, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "vrederechter".

## Art. 209

In artikel 1247 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het woord "rechtbank" wordt vervangen door het woord "vrederechter";

2° het woord "zij" wordt vervangen door het woord "hij".

## Art. 210

In artikel 1248 van hetzelfde Wetboek worden de woorden "Het hof van beroep" vervangen door de woorden "De familierechtbank" en wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "vrederechter".

## Art. 211

In artikel 1251, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001, wordt het eerste lid vervangen door wat volgt:

"Wanneer tegen het vonnis houdende onbekwaamverklaring geen hoger beroep is ingesteld of wanneer dit in hoger beroep wordt bevestigd, handelt de bevoegde vrederechter overeenkomstig de regels betreffende de voogdij."

## Art. 212

Dans l'article 1253 du même Code, modifié par la loi du 5 juillet 1976, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "Tout arrêt ou jugement" sont remplacés par les mots "Toute décision rendue en premier ressort ou en degré d'appel";

2° dans l'alinéa 2, les mots "arrêts infirmatifs" sont remplacés par les mots "décisions infirmatives rendues sur recours".

## Art. 213

Dans la quatrième partie, livre IV du même Code, l'intitulé du chapitre *Xbis*, inséré par la loi du 14 juillet 1976, est remplacé par ce qui suit:

"Chapitre *Xbis*. Des demandes relatives aux droits et devoirs qui naissent de la filiation, du mariage et de la cohabitation légale".

## Art. 214

L'article 1253*bis* du même Code, abrogé par la loi du 3 août 1992, est rétabli dans la rédaction suivante:

Art. 1253*bis*. Le tribunal de la famille tient compte de tous les éléments utiles qui figurent dans le dossier familial visé à l'article 725*bis*."

## Art. 215

Dans le même Code, il est inséré un article 1253*ter*/1 rédigé comme suit:

"Art. 1253*ter*/1. Dans toutes les causes relevant du tribunal de la famille, dès qu'une demande est introduite, le greffier informe les parties de la possibilité de médiation, de conciliation et de tout autre mode de résolution amiable des conflits en leur envoyant immédiatement le texte des articles 1730 à 1737 accompagné d'une brochure d'information concernant la médiation, rédigée par le ministre qui a la Justice dans ses attributions, la liste des médiateurs agréés spécialisés en matière familiale établis dans l'arrondissement judiciaire, ainsi que les renseignements concernant les séances d'information, permanences ou autres initiatives organisées dans l'arrondissement judiciaire afin de promouvoir la résolution amiable des conflits.

## Art. 212

In artikel 1253 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "Ieder arrest of vonnis" vervangen door de woorden "Iedere beslissing in eerste aanleg of in hoger beroep gewezen";

2° in het tweede lid worden de woorden "arresten tot vernietiging van vonnissen" vervangen door de woorden "beslissing tot vernietiging in hoger beroep gewezen".

## Art. 213

In het vierde deel, boek IV, van hetzelfde Wetboek wordt het opschrift van hoofdstuk *Xbis*, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1976, vervangen door wat volgt:

"Hoofdstuk *Xbis*. Vorderingen betreffende de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de afstamming, het huwelijk en de wettelijke samenwoning".

## Art. 214

Artikel 1253*bis* van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 3 augustus 1992, wordt hersteld als volgt:

Art. 1253*bis*. De familierechtbank houdt rekening met alle nuttige elementen die voorkomen in het in artikel 725*bis* bedoelde familiedossier."

## Art. 215

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1253*ter*/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 1253*ter*/1. In alle zaken die vallen onder de bevoegdheid van de familierechtbank informeert de griffier, zodra een vordering wordt ingesteld, de partijen over de mogelijkheid tot bemiddeling, verzoening en elke andere vorm van minnelijke oplossing van conflicten, door hen onmiddellijk de tekst toe te zenden van de artikelen 1730 tot 1737, vergezeld van een door de voor Justitie bevoegde minister opgestelde informatiebrochure over de bemiddeling, de lijst van de erkende bemiddelaars die zijn gespecialiseerd in familiezaken en gevestigd zijn in het gerechtelijk arrondissement, alsook de inlichtingen betreffende de informatiesessies, wachtdiensten of andere in het gerechtelijk arrondissement georganiseerde initiatieven die erop gericht zijn de minnelijke oplossing van conflicten te bevorderen.

## Art. 216

Dans le même Code, il est inséré un article 1253ter/2 rédigé comme suit:

“Art. 1253ter/2. Dans toutes les causes visées à l'article 1253ter/4, § 2, 1° à 4°, les parties sont tenues de comparaître en personne à l'audience d'introduction.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les parties sont tenues, dans toutes les causes concernant des enfants mineurs, de comparaître en personne à l'audience d'introduction, ainsi qu'à l'audience où sont discutées les questions concernant les enfants et aux audiences de plaidoiries.

En cas de circonstances exceptionnelles, le juge peut autoriser une dérogation à la comparution personnelle des parties prévue par les alinéas 1<sup>er</sup> et 2.

Si le demandeur ne comparaît pas en personne, il peut, sauf circonstances exceptionnelles, être déchu de sa demande. Si le défendeur ne comparaît pas en personne, le juge peut, sauf circonstances exceptionnelles, soit rendre un jugement par défaut, soit remettre l'affaire à un mois. Dans ce dernier cas, un nouveau pli judiciaire est envoyé au défendeur. Si le défendeur ne comparaît toujours pas à cette nouvelle audience, le jugement est réputé contradictoire.

En cas d'accord des parties rédigé par un avocat, un notaire ou un médiateur agréé sur toutes les demandes formulées dans l'acte introductif d'instance, la comparution personnelle des parties n'est pas requise et le tribunal homologue l'accord des parties, pour autant que celui-ci ne soit pas manifestement contraire à l'intérêt de l'enfant. Toutefois, le juge peut toujours ordonner la comparution personnelle des parties, soit d'office, soit à la demande du ministère public.”

## Art. 217

Dans le même Code, il est inséré un article 1253ter/3 rédigé comme suit:

“Art. 1253ter/3. § 1<sup>er</sup>. “Si les parties, dans les causes visées à l'article 1253ter/4, § 2, 1° à 4°, ne sont pas parvenues à un accord, le juge les entend sur leur litige.

Sans préjudice de l'article 1253ter/2, le juge peut, en tout état de cause, ordonner aux parties de comparaître en personne, à la demande d'une des parties ou du

## Art. 216

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1253ter/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 1253ter/2. In alle zaken bedoeld in artikel 1253ter/4, § 2, 1° tot 4°, dienen de partijen in persoon te verschijnen op de inleidingszitting.

In afwijking van het eerste lid dienen de partijen in alle zaken die betrekking hebben op minderjarige kinderen in persoon te verschijnen op de inleidingszitting, de zitting waarop de vragen aangaande de kinderen worden besproken én de pleitzittingen.

De rechter kan in geval van uitzonderlijke omstandigheden een afwijking toestaan op de persoonlijke verschijning van partijen bedoeld in het eerste en tweede lid.

Indien de eiser niet in persoon verschijnt, kan hij, behoudens uitzonderlijke omstandigheden, van zijn eis vervallen worden verklaard. Indien de verweerder niet in persoon verschijnt, kan de rechter, behoudens uitzonderlijke omstandigheden, een vonnis bij verstek uitspreken, of de zaak uitstellen op één maand. In dat laatste geval wordt een nieuwe gerechtsbrief verstuurd naar de verweerder. Indien de verweerder opnieuw niet verschijnt op deze nieuwe zitting, wordt het vonnis geacht te zijn genomen op tegenspraak.

In geval van een door een advocaat, een notaris of een erkend bemiddelaar opgesteld akkoord tussen de partijen over alle vorderingen die zijn naar voren gebracht in de akte van rechtsingang wordt de persoonlijke verschijning van de partijen niet vereist en homologeert de rechtbank het akkoord van de partijen, voor zover dit niet kennelijk strijdig is met het belang van het kind. De rechter kan echter steeds de persoonlijke verschijning van de partijen bevelen, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van het openbaar ministerie.”

## Art. 217

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1253ter/3 ingevoegd, luidende:

“Art. 1253ter/3. § 1. Indien de partijen in de zaken bedoeld in artikel 1253ter/4, § 2, 1° tot 4°, niet tot een akkoord zijn gekomen, hoort de rechter de partijen betreffende hun geschil.

Onverminderd artikel 1253ter/2 kan de rechter de partijen in elke stand van het geding gelasten persoonlijk te verschijnen, op verzoek van een van de partijen of van

ministère public, ou s'il l'estime utile, notamment afin de concilier les parties ou d'apprécier l'opportunité d'un accord. Le juge peut proposer aux parties d'examiner si une conciliation ou une médiation est possible.

Si le demandeur ne comparaît pas en personne, il peut, sauf circonstances exceptionnelles, être déchu de sa demande. Si le défendeur ne comparaît pas en personne, le juge peut, sauf circonstances exceptionnelles, soit rendre un jugement par défaut, soit remettre l'affaire à un mois. Dans ce dernier cas, un nouveau pli judiciaire est envoyé au défendeur. Si le défendeur ne comparaît toujours pas à cette nouvelle audience, le jugement est réputé contradictoire.

§ 2. À la demande, même verbale, de l'une d'elles, de conciliation sur une matière visée à l'article 1253ter/4, § 2, 1° à 4°, les parties sont convoquées par pli judiciaire à comparaître dans le délai ordinaire des citations, aux lieu, jour et heure fixés par le juge. La lettre précise explicitement si la comparution personnelle des parties est requise.

Il est dressé procès-verbal de la comparution en conciliation. Si un accord intervient, le procès-verbal en constate les termes et l'expédition est revêtue de la formule exécutoire, sauf si les parties requièrent l'application de l'article 1043.

§ 3. Moyennant accord de toutes les parties, le juge peut remettre à une date déterminée, qui ne peut excéder le délai de trois mois fixé à l'article 1734, afin de permettre aux parties d'examiner si des accords peuvent être conclus ou si une médiation peut leur offrir une solution, ou renvoyer l'affaire, en application de l'article 76, § 4, à la chambre de règlement à l'amiable. L'affaire peut être reprise plus tôt, sur demande écrite d'une des parties.

§ 4. À tout moment, les parties peuvent demander au juge d'homologuer leurs accords relatifs aux mesures visées à l'article 1253ter/4, § 2, 1° à 4°. Le juge peut refuser d'homologuer l'accord s'il est manifestement contraire à l'intérêt des enfants."

het openbaar ministerie, dan wel als hij het nuttig acht, onder meer teneinde de partijen met elkaar te verzoenen of de relevantie van een akkoord na te gaan. De rechter kan de partijen voorstellen om de mogelijkheid van een minnelijke schikking of bemiddeling te onderzoeken.

Indien de eiser niet in persoon verschijnt, kan hij behoudens uitzonderlijke omstandigheden, van zijn eis vervallen worden verklaard. Indien de verweerder niet in persoon verschijnt kan de rechter, behoudens uitzonderlijke omstandigheden, een vonnis bij verstek uitspreken, of de zaak uitstellen op één maand. In dat laatste geval wordt er een nieuwe gerechtsbrief verstuurd naar de verweerder. Indien de verweerder opnieuw niet verschijnt op deze nieuwe zitting, wordt het vonnis geacht te zijn genomen op tegenspraak.

§ 2. Indien een van de partijen, zelfs mondeling, verzoekt om een minnelijke schikking te treffen over een aangelegenheid bedoeld in artikel 1253ter/4, § 2, 1° tot 4°, worden de partijen bij gerechtsbrief opgeroepen om binnen de gewone termijn van dagvaarding te verschijnen op plaats, dag en uur door de rechter bepaald. De brief vermeldt uitdrukkelijk of de persoonlijke verschijning van de partijen vereist is.

Van het verschijnen tot minnelijke schikking wordt een proces-verbaal opgemaakt. Indien een schikking tot stand komt, worden de bewoordingen ervan opgetekend in het proces-verbaal, waarvan de uitgifte wordt voorzien van het formulier van tenuitvoerlegging, tenzij de partijen om toepassing van artikel 1043 verzoeken.

§ 3. Mits alle partijen hiermee akkoord gaan, kan de rechter de zaak verdagen naar een vaste datum die de termijn van drie maanden zoals bepaald in artikel 1734 niet mag overschrijden, teneinde de partijen de mogelijkheid te bieden na te gaan of er akkoorden kunnen worden gesloten dan wel of bemiddeling een oplossing zou kunnen bieden aan partijen, of kan hij de zaak, met toepassing van artikel 76, § 4, verwijzen naar de kamer voor minnelijke schikking. De zaak kan op schriftelijk verzoek van een van de partijen op een vroegere datum worden hervat.

§ 4. Op ieder ogenblik kunnen de partijen de rechter verzoeken hun overeenkomsten met betrekking tot de maatregelen bedoeld in artikel 1253ter/4, § 2, 1° tot 4°, te homologeren. De rechter kan weigeren de overeenkomst te homologeren als deze kennelijk strijdig is met het belang van de kinderen."

## Art. 218

“Art 1253ter/4. § 1<sup>er</sup>. Lorsque l’urgence est invoquée, le tribunal de la famille statue en référé.

À défaut d’urgence, et sauf application de l’article 1043, le juge renvoie la cause à une audience ordinaire.

§ 2. Sont réputées urgentes et peuvent être introduites par requête contradictoire, citation ou comparution volontaire, les causes relatives:

1° aux résidences séparées;

2° à l’autorité parentale;

3° au droit d’hébergement et au droit aux relations personnelles avec un enfant mineur;

4° aux obligations alimentaires;

5° aux enlèvements internationaux d’enfants.

Il est statué selon les formes de la procédure en référé.

Si la cause est introduite par citation, le délai visé à l’article 1035, alinéa 2, est d’application.

Dans les autres cas, l’audience d’introduction a lieu au plus tard dans les quinze jours qui suit le dépôt au greffe.

Si les causes visées à l’alinéa 1<sup>er</sup> sont introduites en même temps que d’autres causes, le tribunal de la famille peut décider d’appliquer la procédure décrite dans le présent article à ces autres demandes.”

## Art. 219

Dans le même Code, il est inséré un article 1253ter/5 rédigé comme suit:

“Art. 1253ter/5. Dans le cadre des demandes urgentes, après avoir invité les parties à faire usage de la conciliation ou de la médiation, le tribunal de la famille peut notamment prendre les mesures suivantes:

1° ordonner ou modifier toute disposition relative à l’autorité parentale, à l’hébergement et au droit aux relations personnelles;

## Art. 218

“Art 1253ter/4. § 1. Wanneer spoedeisendheid wordt aangevoerd, doet de familierechtbank uitspraak in kort geding.

Zonder spoedeisendheid en behoudens toepassing van artikel 1043 verwijst de rechter de zaak naar een gewone zitting.

§ 2. Worden geacht spoedeisend te zijn en kunnen worden ingeleid bij tegensprekelijk verzoekschrift, dagvaarding of vrijwillige verschijning, de zaken met betrekking tot:

1° de afzonderlijke verblijfplaatsen;

2° het ouderlijk gezag;

3° de verblijfsregeling en het recht op persoonlijk contact met een minderjarig kind;

4° de onderhoudsverplichtingen;

5° de internationale kinderontvoeringen.

De uitspraak wordt gedaan volgens de vormvoorschriften van de procedure in kort geding.

Zo de zaak bij dagvaarding wordt ingeleid, is de in artikel 1035, tweede lid, bedoelde termijn van toepassing.

In de andere gevallen heeft de inleidende zitting plaats uiterlijk binnen vijftien dagen na de neerlegging ter griffie.

Zo de in het eerste lid bedoelde zaken samen met andere zaken worden ingeleid, kan de familierechtbank beslissen de in dit artikel beschreven procedure toe te passen op die andere vorderingen.”

## Art. 219

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1253ter/5 ingevoegd, luidende:

“Art. 1253ter/5. In het kader van de spoedeisende vorderingen kan de familierechtbank, na de partijen te hebben uitgenodigd om gebruik te maken van minnelijke schikking of bemiddeling, onder andere de volgende maatregelen nemen:

1° alle maatregelen betreffende de uitoefening van het ouderlijk gezag, de organisatie van de verblijfsregeling en het recht op persoonlijk contact bevelen of aanpassen;

2° fixer, modifier ou supprimer les pensions alimentaires;

3° fixer les résidences séparées des époux et des cohabitants légaux;

4° interdire à un des époux, pendant la durée qu'il fixe, d'aliéner, d'hypothéquer ou d'engager des biens mobiliers ou immobiliers propres ou communs sans le consentement du conjoint; il peut interdire le déplacement des meubles ou en attribuer l'usage personnel à un des deux époux;

5° obliger l'époux qui possède les biens mobiliers à donner caution ou à justifier d'une solvabilité suffisante;

6° utiliser les mêmes pouvoirs que ceux qui lui sont attribués à l'article 221 du Code civil.

En ce qui concerne la fixation des résidences séparées visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, si un époux ou un cohabitant légal se rend coupable, à l'égard de son conjoint, d'un fait visé à l'article 375, 398 à 400, 402, 403 ou 405 du Code pénal ou a tenté de commettre un fait visé à l'article 375, 393, 394 ou 397 du même Code, ou s'il existe des indications sérieuses de tels comportements, l'autre époux ou cohabitant légal se verra attribuer, s'il en fait la demande et sauf circonstances exceptionnelles, la jouissance de la résidence conjugale ou commune.

Les actes d'aliénation visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, sont les actes visés à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire et à l'article 8 de la loi du 10 février 1908 sur la navigation maritime et la navigation intérieure;

Dans le cas visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 6°, le jugement du tribunal de la famille peut être opposé à tous tiers débiteurs actuels ou futurs sur la notification qui leur aura été faite par un huissier de justice à la requête d'une des parties. Lorsque le jugement cesse de produire ses effets, les tiers débiteurs en sont informés de la même manière à la requête de la partie la plus diligente.

#### Art. 220

Dans le même Code il est inséré un article 1253ter/6, rédigé comme suit:

2° de uitkeringen tot levensonderhoud begroten, wijzigen of afschaffen;

3° de afzonderlijke verblijfplaats van de echtgenoten of de wettelijk samenwonenden vaststellen;

4° aan een der echtgenoten verbod opleggen om, voor de tijd die hij bepaalt, eigen of gemeenschappelijke roerende of onroerende goederen, zonder de instemming van de andere echtgenoot te vervreemden, te hypothekeken of te verpanden; hij kan de verplaatsing van de meubelen verbieden of het persoonlijk gebruik ervan aan een van beide echtgenoten toewijzen;

5° de echtgenoot die de roerende goederen onder zich heeft, verplichten zich borg te stellen of voldoende solvabiliteit aan te tonen;

6° gebruik maken van dezelfde bevoegdheden als hem bij artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek zijn toegekend.

Wat betreft de in het eerste lid, 3°, bedoelde vaststelling van de afzonderlijke verblijfplaats, indien een echtgenoot of een wettelijk samenwonende zich tegenover de andere schuldig gemaakt heeft aan een feit als bedoeld in de artikelen 375, 398 tot 400, 402, 403 of 405 van het Strafwetboek, of heeft gepoogd een feit te plegen als bedoeld in de artikelen 375, 393, 394 of 397 van hetzelfde Wetboek, of indien er ernstige aanwijzingen voor dergelijke gedragingen bestaan, krijgt de andere echtgenoot of wettelijk samenwonende behalve bij uitzonderlijke omstandigheden, het genot van de echtelijke of de gemeenschappelijke verblijfplaats toegewezen, indien hij daarom verzoekt.

De in het eerste lid, 4°, bedoelde daden van vervreemding zijn alle daden bedoeld in artikel 1 van de wet van 16 december 1851 van de wet tot herziening van het hypothecair stelsel en in artikel 8 van de wet van 10 februari 1908 betreffende de zee- en binnenvaart;

In het in het eerste lid, 6°, bedoelde geval kan het vonnis van de familierechtbank ingeroepen worden tegen alle tegenwoordige of toekomstige derden-schuldnaars, nadat zij hun, op verzoek van een van de partijen, door een gerechtsdeurwaarder zal zijn betekend. Wanneer het vonnis ophoudt gevolgen te hebben, krijgen de derden-schuldnaars op dezelfde wijze daarvan bericht ten verzoeken van de meest gereede partij.

#### Art. 220

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1253ter/6 ingevoegd, luidende:



“Art. 1253ter/6. Si une demande relative à un mineur lui est soumise, le tribunal de la famille prend toutes diligences et fait procéder à toutes investigations utiles, compte tenu de l’intérêt supérieur de l’enfant.

Le tribunal peut notamment faire procéder à toutes investigations utiles pour connaître la personnalité de l’enfant, le milieu où il est élevé, afin de déterminer son intérêt et les moyens appropriés à son éducation ou à son traitement.

Il peut faire procéder à une étude sociale par l’intermédiaire du service social compétent et soumettre l’enfant à un examen médico-psychologique, lorsque le dossier qui lui est soumis ne lui paraît pas suffisant.

Lorsque le tribunal fait procéder à une étude sociale, il ne peut, sauf en cas d’extrême urgence, prendre ou modifier sa décision qu’après avoir pris connaissance de l’avis du service social compétent, à moins que cet avis ne lui parvienne pas dans le délai qu’il a fixé et qui ne peut dépasser septante-cinq jours.

L’information est, en tout cas, communiquée aux parties avant l’audience.

Le tribunal tient compte, le cas échéant, des opinions exprimées par les enfants conformément à l’article 1004/1.”.

#### Art. 221

Dans le même Code, il est inséré un article 1253ter/7 rédigé comme suit:

“Art. 1253ter/7. § 1<sup>er</sup>. Par dérogation aux dispositions de la troisième partie, titre III, les causes réputées urgentes restent inscrites au rôle du tribunal de la famille, même en cas de décision en degré d’appel. En cas d’éléments nouveaux, la même cause peut être ramenée devant le tribunal, dans un délai de quinze jours, par conclusions ou par demande écrite, déposée ou adressée au greffe. Ces éléments nouveaux doivent être indiqués dans les conclusions ou la demande écrite, à peine de nullité.

Par “éléments nouveaux”, il y a lieu d’entendre:

1° de manière générale, un élément inconnu lors de la première demande;

“Art. 1253ter/6. De familierechtbank neemt, indien het verzoek dat haar wordt voorgelegd betrekking heeft op een minderjarige, alle maatregelen en verricht de nodige daden van onderzoek, rekening houdend met het hoger belang van het kind.

De rechtbank kan onder meer alle maatregelen treffen en het onderzoek doen verrichten dat nodig is om de persoonlijkheid van het kind en het milieu waarin het wordt grootgebracht te kennen teneinde uit te maken wat zijn belang is en welke middelen voor zijn opvoeding of behandeling geschikt zijn.

Zij kan een maatschappelijk onderzoek doen verrichten, door bemiddeling van de bevoegde sociale dienst, en het kind aan een medisch-psychologisch onderzoek onderwerpen, indien hij het haar meegedeelde dossier niet voldoende acht.

Indien de rechtbank een maatschappelijk onderzoek doet verrichten, kan zij, behoudens in spoedeisende gevallen, haar beslissing eerst nemen of wijzigen na kennis te hebben genomen van het advies van de bevoegde sociale dienst, tenzij zij dit advies niet ontvangt binnen de door haar bepaalde termijn, die niet meer dan vijftien dagen mag bedragen.

Van de informatie wordt in alle gevallen aan de partijen kennis gegeven voor de zitting.

De rechtbank houdt, in voorkomend geval, rekening met de meningen van de kinderen die werden geuit op de wijze bepaald bij artikel 1004/1.”.

#### Art. 221

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1253ter/7 ingevoegd, luidende:

“Art. 1253ter/7. § 1. In afwijking van de bepalingen van het derde deel, titel III, blijven de zaken die worden geacht spoedeisend te zijn, ingeschreven op de rol van de familierechtbank, ook in geval van een uitspraak in hoger beroep. In geval van nieuwe elementen kan dezelfde zaak opnieuw voor de rechtbank worden gebracht, binnen een termijn van 15 dagen, bij conclusie of bij een schriftelijk verzoek dat wordt neergelegd bij of gericht is aan de griffie. Deze nieuwe elementen moeten, op straffe van nietigheid, worden aangeduid in de conclusie of in het schriftelijk verzoek.

Onder “nieuwe elementen” wordt verstaan:

1° over het algemeen, een feit dat niet bekend was bij het eerste verzoek;

2° en matière alimentaire, des circonstances nouvelles propres aux parties ou aux enfants et susceptibles de modifier sensiblement leur situation;

3° en matière d'hébergement, de droits aux relations personnelles et d'exercice de l'autorité parentale, des circonstances nouvelles qui sont susceptibles de modifier la situation des parties ou celle de l'enfant. Toutefois, dans ce dernier cas, le tribunal ne pourra faire droit à cette nouvelle demande que si l'intérêt de l'enfant le justifie.

§ 2. En cas de recours inapproprié à la possibilité prévue au § 1<sup>er</sup>, alinea 1<sup>er</sup>, de ramener la cause devant le tribunal, le juge peut exercer la faculté qui lui est attribuée à l'article 1017, alinéa 4.

§ 3. L'article 730, § 2, a), n'est pas applicable aux causes visées par la saisine permanente du présent article.”

#### Art. 222

Dans l'article 1253<sup>quater</sup> du même Code, inséré par la loi du 14 juillet 1976 et modifié par les lois des 19 mars et 2 juin 2010, le a) est abrogée.

#### Art. 223

À l'article 1253<sup>quinquies</sup> du même Code, inséré par la loi du 14 juillet 1976, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots “juge de paix” sont remplacés par les mots “tribunal de la famille” et le mot “juge” est chaque fois remplacé par le mot “tribunal”;

2° dans l'alinéa 3, le mot “juge” est remplacé par le mot “tribunal”.

#### Art. 224

Dans l'article 1253<sup>sexies</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 14 juillet 1976, le mot “requêtes” est remplacé par le mot “demandes”.

2° met betrekking tot een uitkering tot levensonderhoud, nieuwe omstandigheden waarin de partijen of de kinderen verkeren, en die hun situatie ingrijpend kunnen wijzigen;

3° met betrekking tot de organisatie van de verblijfsregeling, het recht op persoonlijk contact en de uitoefening van het ouderlijk gezag, nieuwe omstandigheden die de toestand van de partijen of die van het kind kunnen wijzigen. In dit laatste geval kan de rechtbank dit nieuwe verzoek echter enkel inwilligen indien het belang van het kind zulks rechtvaardigt.

§ 2. Indien er op oneigenlijke wijze gebruik wordt gemaakt van de in § 1, eerste lid, geboden mogelijkheid om de zaak opnieuw voor de rechtbank te brengen, kan de rechter in zijn vonnis de bevoegdheid uitoefenen die hem wordt toegekend in artikel 1017, vierde lid.

§ 3. Artikel 730, § 2, a), is niet toepasselijk op de zaken waarvoor dit artikel bepaalt dat ze voortdurend aanhangig blijven bij de rechtbank.”

#### Art. 222

In artikel 1253<sup>quater</sup> van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1976 en gewijzigd bij de wetten van 19 maart en 2 juni 2010, wordt letter a) opgeheven.

#### Art. 223

In artikel 1253<sup>quinquies</sup> van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord “vrederechter” vervangen door het woord “familierechtbank” en wordt het woord “rechter” telkens vervangen door het woord “rechtbank”;

2° in het derde lid wordt het woord “rechter” vervangen door het woord “rechtbank”.

#### Art. 224

In 1253<sup>sexies</sup>, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1976, worden de woorden “Het verzoek” vervangen door de woorden “De aanvraag”.

## Art. 225

Dans l'article 1253septies du même Code, inséré par la loi du 14 juillet 1976, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit:

“Dans les cas d'urgence, l'époux qui demande l'interdiction d'aliéner ou d'hypothéquer des biens susceptibles d'hypothèque peut demander qu'avant même de statuer sur le mérite de la demande, le tribunal de la famille l'autorise à faire inscrire sa demande en marge du dernier titre d'acquisition transcrit des biens visés dans l'acte introductif d'instance. Un extrait du jugement est notifié par le greffier au conservateur des hypothèques.”

## Art. 226

Dans l'article 1254 du même Code, remplacé par la loi du 27 avril 2007 et modifié par les lois des 2 juin 2010 et 5 avril 2011, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, la phrase “Si le demandeur souhaite que ces demandes soient immédiatement introduites en référé, la demande est introduite par exploit d'huissier de justice contenant citation à comparaître devant le président siégeant en référé, ainsi qu'il est dit à l'article 1280, et devant le tribunal.” est abrogée;

2° dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots “de la famille” sont insérés entre les mots “du tribunal” et les mots “contrôle dans ce cas”;

3° le § 4/1 est abrogé.

## Art. 227

Dans l'article 1255 du même Code, remplacé par la loi du 27 avril 2007 et modifié par les lois des 2 juin 2010 et 5 avril 2011, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, les mots “comparution des parties” sont remplacés par le mot “audience”;

2° le § 6 est remplacé par ce qui suit:

“§ 6. La juge peut ordonner la comparution personnelle des parties à la demande d'une des parties ou du ministère public, ou s'il l'estime utile, notamment en

## Art. 225

In artikel 1253septies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1976, wordt het eerste lid vervangen door wat volgt:

“De echtgenoot die verzoekt om het vervreemden of hypotheekeren van voor hypotheek vatbare goederen te verbieden, kan in spoedeisende gevallen aan de familierechtbank vragen dat zij hem, nog voor zij zich uitspreekt over de waarde van de aanvraag, toelaat zijn verzoek te doen inschrijven op de kant van de laatst overgeschreven titel van verkrijging van de in de akte van rechtsingang bedoelde goederen. De griffier geeft aan de hypotheekbewaarder kennis van een uittreksel uit de beslissing.”

## Art. 226

In artikel 1254 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 27 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 2 juni 2010 en 5 april 2011, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, vierde lid, wordt de zin “Als de eiser wenst dat die vorderingen onmiddellijk in kort geding worden ingeleid, dan wordt de vordering bij gerechtsdeurwaardersexploot ingeleid met dagvaarding om te verschijnen voor de voorzitter, zitting houdend in kort geding, zoals bepaald in artikel 1280, en voor de rechtbank.” opgeheven;

2° in § 2, eerste lid, wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”;

3° § 4/1 wordt opgeheven.

## Art. 227

In artikel 1255 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 27 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 2 juni 2010 en 5 april 2011, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, derde lid, worden de woorden “verschijning van de partijen” vervangen door het woord “zitting”;

2° § 6 wordt vervangen als volgt:

“§ 6. De rechter kan de persoonlijke verschijning van de partijen bevelen op verzoek van één van de partijen of van het openbaar ministerie, of wanneer hij dit nuttig

vue de concilier les parties ou d'apprécier l'opportunité d'un accord relatif à la personne, aux aliments et aux biens des enfants.

Sans préjudice de l'article 1734 du Code judiciaire, le tribunal informe les parties de la possibilité de résoudre leur litige par le biais de la conciliation, de la médiation ou de tout autre mode de résolution amiable des conflits. S'il constate qu'un rapprochement est possible, il peut ordonner la surséance à la procédure afin de permettre aux parties de recueillir toutes les informations utiles à cet égard. La durée de la surséance ne peut être supérieure à un mois.

En cas d'application de l'article 76, § 4, et à la demande des parties, ou si le magistrat l'estime opportun, le dossier est alors renvoyé à la chambre de règlement à l'amiable du tribunal de la famille, sur la base des articles 661 et suivants du Code judiciaire.”;

3° dans le § 7, les mots “le président du tribunal” sont remplacés par les mots “le tribunal de la famille”.

#### Art. 228

Dans l'article 1256 du même Code, rétabli par la loi du 27 avril 2007, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

“À défaut d'accord ou en cas d'accord partiel, le juge renvoie, à la demande d'une des parties, à sa première audience utile dans le cadre des causes réputées urgentes. L'article 803 est d'application.”.

#### Art. 229

Dans l'article 1275, § 2, alinéa 4, du même Code, remplacé par la loi du 30 juin 1994, les mots “tribunal qui a statué sur la demande” sont remplacés par les mots “tribunal de première instance dont le tribunal de la famille qui a statué sur la demande fait partie”.

#### Art. 230

Dans l'article 1278, alinéa 4, du même Code, remplacé par la loi du 30 juin 1994, les mots “de la famille”

acht met het oog op het verzoenen van de partijen, of teneinde de mogelijkheden van een akkoord na te gaan met betrekking tot de persoon, de onderhoudsgelden en de goederen van de kinderen.

Onverminderd de toepassing van artikel 1734 van het Gerechtelijk Wetboek brengt de rechtbank de partijen in kennis van de mogelijkheid hun geschil op te lossen via verzoening, bemiddeling dan wel elke andere vorm van minnelijke oplossing van conflicten. Als hij vaststelt dat toenadering mogelijk is, kan hij de schorsing van de procedure gelasten, om de partijen de mogelijkheid te bieden alle nuttige inlichtingen dienaangaande in te winnen. De duur van de schorsing mag niet meer bedragen dan één maand.

Bij toepassing van artikel 76, § 4, en op verzoek van de partijen, of als de magistrat het opportuun acht, wordt het dossier dan naar de kamer voor minnelijke schikking van de familierechtbank verwezen, op grond van de artikelen 661 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.”;

3° in § 7 worden de woorden “voorzitter van de rechtbank” vervangen door de woorden “de familierechtbank”.

#### Art. 228

In artikel 1256 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 27 april 2007, wordt het derde lid vervangen door wat volgt:

“Bij gebrek aan een overeenkomst of in geval van een gedeeltelijke overeenkomst, verwijst de rechter de zaak op verzoek van één van de partijen naar zijn eerste nuttige zitting in het kader van de zaken die worden geacht spoedeisend te zijn. Artikel 803 is van toepassing.”.

#### Art. 229

In artikel 1275, § 2, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 juni 1994, worden de woorden “rechtbank die op de vordering heeft beslist” vervangen door de woorden “rechtbank van eerste aanleg waartoe de familierechtbank die op de vordering heeft beslist, behoort”.

#### Art. 230

In artikel 1278, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 juni 1994, wordt het woord

sont insérés entre les mots “Le tribunal” et les mots “peut, à la demande”.

#### Art. 231

L'article 1280 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 5 avril 2011, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 1280. Lorsqu'il statue sur des causes réputées urgentes, le tribunal de la famille connaît, à la demande, soit des parties ou de l'une d'elles, soit du procureur du Roi, des mesures urgentes conformément à l'article 1253ter/5 et 1253ter/6.

Les articles 1253sexies, § 1<sup>er</sup>, 1253septies, alinéa 1<sup>er</sup>, et 1253octies sont d'application lorsque l'interdiction d'aliéner ou d'hypothéquer des biens susceptibles d'hypothèque est demandée ou ordonnée. Est également d'application, l'article 224 du Code civil.”

#### Art. 232

Dans l'article 1288bis, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 30 juin 1994, les mots “première instance” sont remplacés par les mots “la famille”.

#### Art. 233

L'article 1289 du même Code, remplacé par la loi du 30 juin 1994, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 1289. § 1<sup>er</sup>. Si les époux sont séparés depuis plus de six mois au jour du dépôt de la requête et que la comparution personnelle visée au § 3 n'est pas ordonnée, la procédure se déroule par écrit.

§ 2. Si les époux ne sont pas séparés depuis plus de six mois au jour du dépôt de la requête, ils sont tenus de comparaître ensemble et en personne devant le tribunal de la famille dans le mois à compter du jour de ce dépôt. Ils font au tribunal la déclaration de leur volonté.

§ 3. Quelle que soit la durée de séparation des époux, la comparution des parties peut toujours être ordonnée par le tribunal, soit d'initiative, soit à la demande du procureur du Roi ou d'une des parties. Dans ce cas, les époux sont tenus de comparaître ensemble et en

“rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

#### Art. 231

Artikel 1280 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 5 april 2011, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 1280. Wanneer de familierechtbank uitspraak doet over zaken die worden geacht spoedeisend te zijn, neemt zij, op verzoek van de partijen of van één van hen, of van de procureur des Konings, kennis van de voorlopige maatregelen volgens het bepaalde in de artikelen 1253ter/5 en 1253ter/6.

De artikelen 1253sexies, § 1, 1253septies, eerste lid, en 1253octies zijn van toepassing wanneer verbod is gevorderd of uitgevaardigd om voor hypotheek vatbare goederen te vervreemden of met hypotheek te bezwaren. Artikel 224 van het Burgerlijk Wetboek is ook van toepassing.”

#### Art. 232

In artikel 1288bis, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

#### Art. 233

Artikel 1289 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 juni 1994, wordt vervangen als volgt:

“Art. 1289. §. 1. Wanneer de echtgenoten al meer dan zes maanden gescheiden leven op de dag van de neerlegging van het verzoekschrift, en de in § 3 bepaalde persoonlijke verschijning niet wordt bevolen, verloopt de procedure schriftelijk.

§ 2. Wanneer de echtgenoten niet langer dan zes maanden gescheiden leven op de dag van de neerlegging van het verzoekschrift, worden zij geacht binnen een maand te rekenen van de datum van deze neerlegging gezamenlijk en persoonlijk te verschijnen voor de familierechtbank. Zij geven de rechtbank hun wil te kennen.

§ 3. De persoonlijke verschijning van partijen kan steeds worden bevolen door de rechtbank, ongeacht de duur van de scheiding van de echtgenoten, hetzij ambtshalve, hetzij op vraag van de procureur des Konings of van een van de partijen. In dit geval, worden

personne devant le tribunal de la famille dans le mois à compter du jour de ce dépôt. Ils font au tribunal la déclaration de leur volonté.

§ 4. Dans les cas visés aux §§ 2 et 3, le tribunal peut, en cas de circonstances exceptionnelles, autoriser le ou les époux à se faire représenter par un avocat ou par un notaire.”

#### Art. 234

L'article 1289*bis* du même Code, inséré par la loi du 30 juin 1994, est abrogé.

#### Art. 235

Dans l'article 1289*ter* du même Code, inséré par la loi du 30 juin 1994, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 2, les mots “§§ 2 et 3” sont insérés entre les mots “visée à l'article 1289,” et les mots “à moins qu'en raison”;

2° dans l'alinéa 3, les mots “président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions” sont remplacés par les mots “tribunal de la famille”.

#### Art. 236

Dans l'article 1290 du même Code, modifié par les lois des 1<sup>er</sup> juillet 1972, 30 juin 1994 et 20 mai 1997, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots “l'article 931, alinéas 3 à 7” sont chaque fois remplacés par les mots “l'article 1004/1”;

2° dans l'alinéa 3, les mots “§§ 2 et 3,” sont insérés entre les mots “prévue à l'article 1289,” et les mots “décider d'office”.

#### Art. 237

L'article 1291*bis* du même Code, inséré par la loi du 27 avril 2007, est abrogé.

de echtgenoten geacht binnen een maand te rekenen van de neerlegging van het verzoekschrift gezamenlijk en persoonlijk te verschijnen voor de familierechtbank. Ze geven de rechtbank hun wil te kennen.

§ 4. de in §§ 2 en 3 bedoelde gevallen kan de rechtbank in uitzonderlijke omstandigheden de echtgenoten machtigen zich te laten vertegenwoordigen door een advocaat of door een notaris.”

#### Art. 234

Artikel 1289*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994, wordt opgeheven.

#### Art. 235

In artikel 1289*ter* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden “§§ 2 en 3,” ingevoegd tussen de woorden “in artikel 1289” en de woorden “tenzij het wegens”;

2° in het derde lid worden de woorden “voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van de voorzitter waarneemt” worden vervangen door het woord “familierechtbank”.

#### Art. 236

In artikel 1290 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 1 juli 1972, 30 juni 1994 en 20 mei 1997, worden de volgende aanpassingen aangebracht:

1° de woorden “artikel 931, derde tot zevende lid” worden telkens vervangen door de woorden “artikel 1004/1”;

2° in het derde lid worden de woorden “§§ 2 en 3” ingevoegd tussen de woorden “waarin artikel 1289” en de woorden “voorziet, ambtshalve”.

#### Art. 237

Artikel 1291*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 27 april 2007 wordt opgeheven.

## Art. 238

Dans l'article 1292, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1972, les mots "1289 à 1291" sont remplacés par les mots "1289, §§ 2 et 3, et 1289bis à 1291".

## Art. 239

À l'article 1293 du même Code, remplacé par la loi du 30 juin 1994 et modifié par la loi du 20 mai 1997, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "Lorsque les époux ou l'un d'eux" sont remplacés par les mots "Lorsque, dans le mois à compter du jour du dépôt de la requête et avant l'éventuelle comparution des parties visée à l'article 1289, §§ 2 et 3, les époux ou l'un d'eux";

2° dans l'alinéa 2, les mots "article 931, alinéas 3 à 7" sont remplacés par les mots "article 1004/1";

3° l'alinéa 3 est abrogé;

4° dans l'alinéa 4, qui devient l'alinéa 3, les mots "ou au troisième" sont supprimés et les mots "au deuxième alinéa ou de l'audition prévue au troisième alinéa" sont remplacés par les mots "au même alinéa";

5° l'alinéa 5 est abrogé."

## Art. 240

L'article 1294 du même Code, remplacé par la loi du 30 juin 1994 et modifié par les lois des 20 mai 1997 et 27 avril 2007, est abrogé.

## Art. 241

Dans l'article 1294bis du même Code, inséré par la loi du 27 avril 2007 et modifié par la loi du 31 octobre 2008, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1<sup>er</sup>, les mots "prévue à l'article 1294" sont remplacés par les mots "prévue à l'article 1289, §§ 2 et 3";

2° le § 1<sup>er</sup> est complété par les mots ", §§ 2 et 3";

## Art. 238

In artikel 1292, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 1 juli 1972, worden de woorden "artikelen 1289 tot 1291" vervangen door de woorden "artikelen 1289, §§ 2 en 3, en 1289bis tot 1291".

## Art. 239

In artikel 1293 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 juni 1994 en gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "Wanneer de echtgenoten of één van hen" vervangen door de woorden "Wanneer, binnen een maand te rekenen van de dag van indiening van het verzoekschrift en vóór de eventuele verschijning van de partijen als bedoeld in artikel 1289, §§ 2 en 3, de echtgenoten of een van hen";

2° in het tweede lid worden de woorden "artikel 931, derde tot zevende lid," vervangen door de woorden "artikel 1004/1";

3° het derde lid wordt opgeheven;

4° in het vierde lid, dat het derde lid wordt, worden de woorden "of derde" weggelaten en worden de woorden "in het tweede lid of van het onderhoud bedoeld in het derde lid" vervangen door de woorden "in hetzelfde lid";

5° het vijfde lid wordt opgeheven."

## Art. 240

Artikel 1294 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 juni 1994 en gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1997 en 27 april 2007 wordt opgeheven.

## Art. 241

In artikel 1294bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 27 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 31 oktober 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de woorden "waarin artikel 1294 voorziet" vervangen door de woorden "waarin artikel 1289, §§ 2 en 3, voorziet";

2° § 1 wordt aangevuld met de woorden ", §§ 2 en 3";

3° dans le § 2, les mots “l’audience des référés” sont remplacés par les mots “l’audience relative aux affaires réputées urgentes” et le mot “président” est remplacé par le mot “tribunal”.

Art. 242

Dans l’article 1295 du même Code, modifié par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1972, les mots “de la famille” sont insérés entre les mots “du tribunal” et les mots “dresse procès-verbal”.

Art. 243

L’article 1296 du même Code, modifié par la loi du 2 juin 2010, est abrogé.

Art. 244

Dans l’article 1298 du même Code, modifié par les lois du 30 juin 1994 et du 20 mai 1997, les mots “Le tribunal” sont remplacés par les mots “Le tribunal de la famille” et les mots “,sur le référé ” sont abrogés.

Art. 245

Dans l’article 1302, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 30 juin 1994, les mots “de la chambre de la famille” sont insérés entre les mots “contre l’arrêt” et les mots “de la cour d’appel”.

Art. 246

Dans l’article 1316, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 14 juillet 1976, les mots “de la famille” sont insérés entre les mots “du tribunal” et les mots “qui l’a rendu”.

Art. 247

Dans l’article 1322*bis* du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998 et remplacé par la loi du 10 mai 2007, les mots “président du tribunal de première instance” sont chaque fois remplacés par les mots “le tribunal de la famille”.

3° in § 2 worden de woorden “de rechtsdag van kort geding” vervangen door de woorden “de rechtsdag voor de zaken die geacht worden spoedeisend te zijn” en wordt het woord “voorzitter” vervangen door het woord “rechtbank”.

Art. 242

In artikel 1295 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 1 juli 1972, wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

Art. 243

Artikel 1296 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 2 juni 2010, wordt opgeheven.

Art. 244

In artikel 1298 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1994 en 20 mei 1997, wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “familie-rechtbank”.

Art. 245

In artikel 1302, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 juni 1994, worden de woorden “van de familiekamer” ingevoegd tussen de woorden “tegen het arrest” en de woorden “van het hof van beroep”.

Art. 246

In artikel 1316, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1976, wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

Art. 247

In artikel 1322*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998 en vervangen bij de wet van 10 mei 2007, worden de woorden “voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg” telkens vervangen door het woord “familierechtbank”.



## Art. 248

Dans l'article 1322<sup>ter</sup> du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998 et remplacé par la loi du 10 mai 2007, les mots "du tribunal de première instance" sont remplacés par les mots "du tribunal de la famille".

## Art. 249

Dans l'article 1322<sup>quater</sup>, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998, le mot "président" est remplacé par le mot "tribunal".

## Art. 250

Dans l'article 1322<sup>quinquies</sup> du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998 et modifié par la loi du 10 mai 2007, les mots "président du tribunal" sont chaque fois remplacés par les mots "juge du tribunal de la famille".

## Art. 251

Dans l'article 1322<sup>sexies</sup> du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998 et modifié par la loi du 10 mai 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "le président du tribunal de première instance" sont remplacés par les mots "le tribunal de la famille";

2° dans l'alinéa 4, les mots "de l'ordonnance rendue par le président du tribunal" sont remplacés par les mots "du jugement rendu par le tribunal de la famille".

## Art. 252

Dans l'article 1322<sup>decies</sup> du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1<sup>er</sup>, les mots "tribunal de première instance" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille";

2° dans le § 2, 2°, les mots "président du tribunal de première instance" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille";

## Art. 248

In artikel 1322<sup>ter</sup> van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998 en vervangen bij de wet van 10 mei 2007, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familie-rechtbank".

## Art. 249

In artikel 1322<sup>quater</sup>, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998, wordt het woord "voorzitter" vervangen door het woord "rechtbank".

## Art. 250

In artikel 1322<sup>quinquies</sup> van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998 en gewijzigd bij de wet van 10 mei 2007, worden de woorden "voorzitter van de rechtbank" telkens vervangen door de woorden "rechter van de familierechtbank".

## Art. 251

In artikel 1322<sup>sexies</sup> van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998 en gewijzigd bij de wet van 10 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familie-rechtbank";

2° in het vierde lid worden de woorden "een beschikking gewezen door de voorzitter van de rechtbank" vervangen door de woorden "een vonnis gewezen door de familierechtbank".

## Art. 252

In artikel 1322<sup>decies</sup> van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familie-rechtbank";

2° in § 2, 2°, worden de woorden "voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familie-rechtbank";

3° dans les §§ 4 et 5, les mots “président du tribunal” sont chaque fois remplacés par les mots “tribunal de la famille”.

Art. 253

Dans l'article 1322*undecies* du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007, les mots “président du tribunal” sont remplacés par les mots “tribunal de la famille”.

Art. 254

Dans l'article 1322*duodecies*, §§ 1<sup>er</sup> et 2, du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007, le mot “jeunesse” est chaque fois remplacé par le mot “famille”.

Art. 255

Dans l'article 1383 du même Code, modifié par la loi du 15 mai 2007, les mots “première instance” sont remplacés par les mots “la famille”.

Art. 256

Dans l'article 1385*duodecies*, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007, les mots “première instance” sont remplacés par les mots “la famille”.

Art. 257

Dans le même Code, il est inséré un article 1398/1 rédigé comme suit:

“Art. 1398/1. § 1<sup>er</sup>. Sauf dispositions spéciales, les décisions prises par le juge du tribunal de la famille sont exécutoires par provision. Néanmoins, l'exécution du jugement n'a lieu qu'aux risques et périls de la partie qui la poursuit et sans préjudice des règles de cantonnement.

§ 2. Le juge siégeant au tribunal de la famille peut, moyennant une décision spécialement motivée, refuser l'exécution provisoire si une des parties le lui demande.”

3° in de §§ 4 en 5 worden de woorden “voorzitter van de rechtbank” telkens vervangen door het woord “familierechtbank”.

Art. 253

In artikel 1322*undecies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, worden de woorden “voorzitter van de rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

Art. 254

In artikel 1322*duodecies*, §§ 1 en 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, wordt het woord “jeugdrechtbank” telkens vervangen door het woord “familierechtbank”.

Art. 255

In artikel 1383 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 mei 2007, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

Art. 256

In artikel 1385*duodecies*, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

Art. 257

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1398/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 1398/1. § 1. Behalve specifieke bepalingen zijn de beslissingen genomen door de rechter van de familierechtbank uitvoerbaar bij voorraad. Niettemin wordt het vonnis enkel uitgevoerd op risico van de partij die de tenuitvoerlegging ervan vordert en onverminderd de regels inzake cantonnement.

§ 2. De rechter die zitting houdt in de familierechtbank kan, bij een met bijzondere redenen omklede beslissing, de uitvoerbaarheid bij voorraad weigeren indien een van de partijen hem daarom verzoekt.”

## Art. 258

Dans le même Code, il est inséré un article 1398/2 rédigé comme suit:

“Art. 1398/2. Sauf lorsqu’elles concernent des litiges relatifs aux formalités relatives à la célébration du mariage et à la levée de la prohibition du mariage entre mineurs et de son autorisation, les ordonnances prises par le juge du tribunal de la famille, siégeant dans le cadre de l’urgence présumée ou invoquée, sont exécutoires par provision, nonobstant opposition ou appel, et sans caution si le juge n’a pas ordonné qu’il en soit fourni une.”

## CHAPITRE 4

**Modifications de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait**

## Art. 259

L’article 8 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, modifié par la loi du 10 octobre 1967, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 8. En ce qui concerne les affaires entrant dans le cadre de la présente loi, le tribunal de la jeunesse ne statue, à peine de nullité, qu’après avoir entendu le ministère public en son avis ou en ses réquisitions.”

## Art. 260

L’article 11 de la même loi est abrogé.

## Art. 261

L’article 44 de la même loi, remplacé par la loi du 2 février 1994 et modifié par les lois des 29 avril 2001, 24 avril 2003 et 13 juin 2006 est remplacé par ce qui suit:

## Art. 258

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1398/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 1398/2. Behalve wanneer zij betrekking hebben op geschillen inzake formaliteiten betreffende de voltrekking van het huwelijk, de opheffing van het verbod op het huwelijk tussen minderjarigen en de toestemming daartoe, zijn de beschikkingen genomen door de rechter van de familierechtbank die zitting neemt in kort geding of zoals in kort geding uitvoerbaar bij voorraad, zulks niettegenstaande verzet of hoger beroep en zonder borgstelling indien de rechter deze niet heeft bevolen.”

## HOOFDSTUK 4

**Wijzigingen van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade**

## Art. 259

Artikel 8 van wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 8. Met betrekking tot zaken binnen het kader van deze wet doet de jeugdrechtbank, op straffe van nietigheid, eerst uitspraak na het advies of de vordering van het openbaar ministerie te hebben gehoord.”

## Art. 260

Artikel 11 van dezelfde wet wordt opgeheven.

## Art. 261

Artikel 44 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 2 februari 1994 en gewijzigd bij de wetten van 29 april 2001, 24 april 2003 en 13 juni 2006 wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 44. La compétence territoriale du tribunal de la jeunesse est déterminée par le domicile ou, à défaut, par la résidence habituelle du mineur.

Le tribunal saisi peut à la demande d'une des parties ou du ministère public, transférer le litige au tribunal de la jeunesse d'un autre arrondissement s'il l'estime nécessaire dans l'intérêt de l'enfant. Le tribunal motive sa décision. Cette décision lie le tribunal auquel la cause est transférée. Elle n'est susceptible d'aucun recours, hormis l'appel du procureur du Roi.”.

Art. 262

L'article 54 de la même loi, modifié par les lois du 2 février 1994 et du 24 avril 2003, est abrogé.

Art. 263

L'article 56*bis* de la même loi, inséré par la loi du 2 février 1994, est abrogé.

Art. 264

Dans l'article 58 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 27 décembre 2006, les alinéas 2, 3 et 4 sont abrogés.

Art. 265

Dans l'article 62*bis* de la même loi, inséré par la loi du 2 février 1994, les mots “de l'article 59*bis*, §§ 2*bis* et 4*bis*,” sont remplacés par les mots “des articles 128, 130 et 135”.

Art. 266

Dans l'article 63*bis*, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, inséré par la loi du 2 février 1994, les mots “de l'article 59*bis*, §§ 2*bis* et 4*bis*,” sont remplacés par les mots “des articles 128, 130 et 135”.

“Art. 44. De territoriale bevoegdheid van de jeugdrechtbank wordt bepaald door de woonplaats of, bij gebrek daarvan, de gewone verblijfplaats van de minderjarige,

De rechtbank waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, kan op verzoek van een van de partijen of van het openbaar ministerie het geschil verwijzen naar de jeugdrechtbank van een ander arrondissement indien zij zulks nodig acht in het belang van het kind. De rechtbank omkleedt haar beslissing met redenen. Deze beslissing is bindend voor de rechtbank waaraan de zaak wordt overgedragen. Met uitzondering van het hoger beroep ingesteld door de procureur des Konings is zij niet vatbaar voor enig rechtsmiddel.”.

Art. 262

Artikel 54 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 2 februari 1994 en 24 april 2003, wordt opgeheven.

Art. 263

Artikel 56*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 2 februari 1994, wordt opgeheven.

Art. 264

In artikel 58 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 27 december 2006, worden het tweede, derde en vierde lid opgeheven.

Art. 265

In artikel 62*bis*, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 2 februari 1994, worden de woorden “artikel 59*bis*, §§ 2*bis* en 4*bis*” vervangen door de woorden “artikelen 128, 130 en 135”.

Art. 266

In artikel 63*bis*, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 2 februari 1994, in paragraaf 1 worden de woorden “artikel 59*bis*, §§ 2*bis* en 4*bis*” vervangen door de woorden “artikelen 128, 130 en 135”.

## CHAPITRE 5

**Modifications de diverses dispositions législatives et réglementaires**

## Art. 267

Dans l'article 30, § 3, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, modifié par la loi du 13 juin 2006, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit:

“L'appel contre les jugements du juge de paix est formé par requête adressée au tribunal de la famille, qui fixe l'audience. L'affaire est renvoyée devant une chambre de trois juges. L'appel contre les jugements du tribunal de la jeunesse est formé par requête adressée à la chambre de la jeunesse de la cour d'appel, qui fixe l'audience.”

## Art. 268

Dans l'article 33 de la même loi, modifié par la loi du 13 juin 2006, les mots “59bis et 59ter” sont remplacés par les mots “128, 130 et 135”.

## Art. 269

Dans l'article 34, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 13 juin 2006, les mots “Le juge, le tribunal ou la cour” sont remplacés par les mots “Le juge de paix, le tribunal de la famille, le tribunal de la jeunesse ou la chambre de la jeunesse de la cour d'appel”.

## Art. 270

Dans l'article 36, 1°, a), de la même loi, les mots “59bis et 59ter” sont remplacés par les mots “128, 130 et 135”.

## Art. 271

Dans l'article 3, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, de la loi du 16 mai 1900 sur le régime successoral des petits héritages, modifié par la loi du 14 mai 1981, les mots “juge de paix” sont chaque fois remplacés par les mots “tribunal de la famille”.

## HOOFDSTUK 5

**Wijzigingen van diverse wetgevende en regelgevende bepalingen**

## Art. 267

In artikel 30, § 3, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006, wordt het eerste lid vervangen door wat volgt:

“Het hoger beroep tegen de vonnissen van de vrederechter wordt ingesteld bij verzoekschrift gericht tot de familierechtbank, die de zitting bepaalt. De zaak wordt verwezen naar een kamer met drie rechters. Het hoger beroep tegen de vonnissen van de jeugdrechtbank wordt ingesteld bij verzoekschrift gericht tot de jeugdkamer van het hof van beroep, die de zitting bepaalt.”

## Art. 268

In artikel 33 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006, worden de woorden “59bis en 59ter” vervangen door de woorden “128, 130 en 135”.

## Art. 269

In artikel 34, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006, worden de woorden “De rechter, de rechtbank of het hof” vervangen door de woorden “De vrederechter, de familierechtbank, de jeugdrechtbank of de jeugdkamer van het hof van beroep”.

## Art. 270

In artikel 36, 1°, a), van dezelfde wet, worden de woorden “59bis en 59ter” vervangen door de woorden “128, 130 en 135”.

## Art. 271

In artikel 3, eerste en derde lid, van de wet van 16 mei 1900 tot erfregeling van de kleine nalatenschappen, gewijzigd bij de wet van 14 mei 1981, wordt het woord “vrederechter” telkens vervangen door het woord “familierechtbank”.

## Art. 272

Dans l'article 4 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 29 avril 2001, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 5, les mots "juge de paix" sont chaque fois remplacés par les mots "tribunal de la famille";

2° dans l'alinéa 6, la première phrase est abrogée et le mot "Il" est remplacé par les mots "Le tribunal";

3° dans l'alinéa 7, les mots "juge de paix ou, dans le cas prévu par l'alinéa précédent, le juge désigné à cet effet," sont remplacés par les mots "juge désigné à cet effet".

## Art. 273

Dans l'article 5 de la même loi, remplacé par la loi du 20 décembre 1961, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "juge de paix" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille";

2° dans l'alinéa 2, les mots "juge de paix du canton où" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille de l'arrondissement judiciaire dans lequel";

3° dans l'alinéa 3, les mots "juge de paix" sont remplacés par le mot "tribunal".

## Art. 274

Dans l'article 6, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 20 décembre 1961, les mots "soit au moment de la reprise par la juridiction qui statue, soit ultérieurement par le juge de paix du canton où" sont remplacés par les mots "soit au moment de la reprise, soit ultérieurement par le tribunal de la famille de l'arrondissement judiciaire dans lequel".

## Art. 272

In artikel 4 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 29 april 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het vijfde lid wordt het woord "vrederechter" telkens vervangen door het woord "familierechtbank" en worden de woorden "zijn bevelschrift" vervangen door de woorden "haar bevelschrift";

2° in het zesde lid wordt de eerste zin opgeheven en wordt het woord "Zij" vervangen door de woorden "De rechtbank";

3° in het zevende lid worden de woorden "vrederechter of, in het geval van het vorige lid, door de daartoe aangewezen rechter" vervangen door de woorden "daartoe aangewezen rechter".

## Art.273

In artikel 5 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 20 december 1961, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord "vrederechter" vervangen door het woord "familierechtbank";

2° in het tweede lid worden de woorden "vrederechter van het kanton waar" vervangen door de woorden "familierechtbank van het gerechtelijk arrondissement waarin";

3° in het derde lid wordt het woord "vrederechter" vervangen door het woord "rechtbank" en worden de woorden "zijn toestemming" vervangen door de woorden "haar toestemming".

## Art. 274

In artikel 6, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 december 1961, worden de woorden "hetzij op het ogenblik van de overneming, door de rechtbank die beslist, hetzij later, door de vrederechter van het kanton waar" vervangen door de woorden "hetzij op het ogenblik van de overneming, hetzij later, door de familierechtbank van het gerechtelijk arrondissement waarin".

## Art. 275

Dans l'article 4 de la loi du 29 août 1988 relative au régime successoral des exploitations agricoles en vue d'en promouvoir la continuité, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "juge de paix" sont chaque fois remplacés par les mots "tribunal de la famille";

2° dans l'alinéa 2, la première phrase est abrogée et le mot "Il" est remplacé par les mots "Le tribunal";

3° dans l'alinéa 3, les mots "juge de paix ou, dans le cas prévu par l'alinéa précédent," sont abrogés.

## Art. 276

Dans l'article 5 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "juge de paix" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille";

2° dans l'alinéa 2, les mots "juge de paix du canton où" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille de l'arrondissement judiciaire dans lequel";

3° dans les alinéas 3 et 4, les mots "juge de paix" sont chaque fois remplacés par le mot "tribunal".

## Art. 277

Dans l'article 6 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "juge de paix" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille";

2° dans l'alinéa 2, les mots "juge de paix du canton où" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille de l'arrondissement judiciaire dans lequel";

3° dans l'alinéa 3, les mots "juge de paix" sont remplacés par le mot "tribunal".

## Art. 275

In artikel 4 van de wet van 29 augustus 1988 op de erfregeling inzake landbouwbedrijven met het oog op het bevorderen van de continuïteit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord "vrederechter" telkens vervangen door het woord "familierechtbank" en worden de woorden "zijn bevelschrift" vervangen door de woorden "haar bevelschrift";

2° in het tweede lid wordt de eerste zin opgeheven en wordt het woord "Zij" vervangen door de woorden "De rechtbank";

3° in het derde lid worden de woorden "door de vrederechter of, in het geval van het vorige lid," opgeheven.

## Art. 276

In artikel 5 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord "vrederechter" vervangen door het woord "familierechtbank";

2° in het tweede lid worden de woorden "vrederechter van het kanton waar" vervangen door de woorden "familierechtbank van het gerechtelijk arrondissement waarin";

3° in het derde en vierde lid wordt het woord "vrederechter" telkens vervangen door het woord "rechtbank" en worden de woorden "zijn toestemming" vervangen door de woorden "haar toestemming".

## Art. 277

In artikel 6 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord "vrederechter" vervangen door het woord "familierechtbank";

2° in het tweede lid worden de woorden "vrederechter van het kanton waar" vervangen door de woorden "familierechtbank van het gerechtelijk arrondissement waarin";

3° in het derde lid wordt het woord "vrederechter" vervangen door het woord "rechtbank" en worden de woorden "zijn toestemming" vervangen door de woorden "haar toestemming".

## Art. 278

Dans l'article 8, alinéa 2, de la même loi, les mots "juge de paix du canton où" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille de l'arrondissement judiciaire dans lequel".

## Art. 279

Dans l'article 10, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots "juge de paix" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille".

## Art. 280

Dans l'article 11 de la loi du 12 juillet 1931 relative à certains actes de l'état civil et à la compétence des agents diplomatiques et consulaires en matière d'état civil, les mots "première instance" sont chaque fois remplacés par les mots "la famille".

## Art. 281

Dans l'article 5, § 3, du Code de la nationalité belge, rétabli par la loi du 1<sup>er</sup> mars 2000, les mots "première instance" sont remplacés par les mots "la famille".

## Art. 282

À l'article 69 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939, modifié en dernier lieu par la loi du 30 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, la dernière phrase est remplacée par ce qui suit:

"Lorsque les parents ne s'accordent pas sur l'attribution des allocations familiales et qu'ils sont séparés ou en instance de séparation, ils peuvent demander au tribunal de la famille de désigner l'attributaire et ce, dans l'intérêt de l'enfant. Lorsqu'il est saisi d'une telle demande, le tribunal de la famille peut décider, soit de désigner un seul allocataire, soit que les allocations familiales seront en tout ou en partie rétrocédées par un parent à l'autre.

## Art. 278

In artikel 8, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden "vrederechter van het kanton waar" vervangen door de woorden "familierechtbank van het gerechtelijk arrondissement waarin".

## Art. 279

In artikel 10, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord "vrederechter" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 280

In artikel 11 van de wet van 12 juli 1931 betrekking hebbende op zekere akten van den burgerlijke stand alsmede op de bevoegdheid der diplomatieke en consulaire ambtenaren in zake burgerlijke stand worden de woorden "rechtbank van eersten aanleg" telkens vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 281

In artikel 5, § 3, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, hersteld bij de wet van 1 maart 2000, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank".

## Art. 282

In artikel 69, § 1, van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939, laatst gewijzigd bij de wet van 3 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, vijfde lid wordt de laatste zin vervangen door wat volgt:

"Wanneer de ouders, die gescheiden leven of van wie de scheiding hangende is, geen akkoord bereiken over de toewijzing van de kinderbijslag, kunnen zij de familierechtbank verzoeken de rechthebbende aan te wijzen, in het belang van het kind. Wanneer een dergelijk verzoek tot haar wordt gericht, kan de familierechtbank beslissen één rechthebbende aan te wijzen dan wel dat de kinderbijslag door een van de ouders geheel of gedeeltelijk zal worden doorgestort aan de andere ouder.



Cette décision produit ses effets le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle a été notifiée à l'organisme d'allocations familiales compétent.”;

2° le § 3 est remplacé par ce qui suit:

“§ 3. Si l'intérêt de l'enfant l'exige, le père, la mère, l'adoptant, le tuteur officieux, le tuteur, le curateur ou l'attributaire peut faire opposition au paiement à la personne visée aux § 1<sup>er</sup>, 2 ou 2bis, conformément à l'article 572ter, 3° et 4°, du Code judiciaire”.

#### Art. 283

À l'article 44, § 1<sup>er</sup>, 3° et 4°, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, les mots “le juge de paix” sont remplacés par les mots “le tribunal de la famille”.

#### Art. 284

À l'article 8, 3°, de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, les mots “juge de paix” sont remplacés par les mots “tribunal de la famille”.

### CHAPITRE 6

#### Dispositions transitoires et évaluation

#### Art. 285

Les causes pendantes au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi continueront d'être traitées par le tribunal ou la cour saisi.

Si une décision a été cassée par la Cour de cassation et qu'il y a lieu à renvoi dans une matière de la compétence des juridictions de la famille et de la jeunesse, l'affaire est renvoyée devant le tribunal de la famille et de la jeunesse. Dans les cas prévus au présent article, les dossiers sont transmis au greffier-chef de service du tribunal de la famille et de la jeunesse.

#### Art. 286

L'opposition contre les décisions rendues par le juge de paix, ou par le tribunal civil du tribunal de première

Deze beslissing heeft uitwerking vanaf de eerste dag van de maand die volgt op die waarin zij ter kennis werd gebracht aan de bevoegde instantie voor kinderbijslag.”;

2° § 3 wordt vervangen als volgt:

“§ 3. Zo de belangen van het kind dit vereisen, kan de vader, de moeder, de adoptant, de pleegvoogd, de voogd, de curator of de rechthebbende, overeenkomstig artikel 572ter, 3 en 4°, van het Gerechtelijk Wetboek, verzet doen tegen de betaling aan de persoon bedoeld in § 1, 2 of 2bis.”

#### Art. 283

In artikel 44, § 1, 3° en 4°, van de wet van 27 juni 1969, tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders herziend wordt het woord “Vrederechter” vervangen door het woord “familierechtbank”.

#### Art. 284

In artikel 8, 3° van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeevlieden ter koopvaardij, wordt het woord “vrederechter” vervangen door de term “familierechtbank”.

### HOOFDSTUK 6

#### Overgangsbepalingen en evaluatie

#### Art. 285

De zaken die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet hangende zijn, worden verder behandeld door de rechtbank of het Hof waarbij zij aanhangig zijn.

Indien een beslissing door het Hof van Cassatie is vernietigd en er reden is om de zaak te verwijzen, in een aangelegenheid die tot de bevoegdheid van de familie- en jeugdrechtbanken behoort, wordt de zaak naar de familie- en jeugdrechtbank verwezen. In de gevallen bedoeld in dit artikel worden de dossiers overgezonden aan de griffier-hoofd van dienst van de familie- en jeugdrechtbank.

#### Art. 286

Verzet tegen de beslissingen gewezen door de vrederechter of de burgerlijke rechtbank van de

instance dans les matières de la compétence des chambres de la famille des tribunaux de la famille et de la jeunesse, ou encore par le tribunal de la jeunesse dans les matières civiles, est formée devant le tribunal de la famille. Si l'opposition a été formée avant l'entrée en vigueur de la présente loi, l'article 310 est d'application.

#### Art. 287

Les mandats des juges au tribunal de la jeunesse et des juges d'appel de la jeunesse désignés au moment de l'entrée en vigueur du présent article sont d'office respectivement transformés en des mandats de juge au tribunal de la famille et de la jeunesse et des mandats de juge d'appel de la famille et de la jeunesse.

#### Art. 288

L'application de la présente loi sera évaluée par le ministre de la Justice et le ministre ayant les Familles dans ses attributions au cours de la sixième année suivant celle de son entrée en vigueur. À cet égard seront examinés, en particulier, le fonctionnement et la charge de travail du tribunal de la famille et le fonctionnement des chambres de règlement à l'amiable, ainsi que l'opportunité d'instituer une telle chambre auprès de toutes les cours et de tous les tribunaux.

Le ministre ayant les Familles dans ses attributions transmettra le rapport de cette évaluation aux Chambres législatives fédérales au plus tard le 30 juin de la septième année suivant celle de l'entrée en vigueur de la présente loi.

rechtbank van eerste aanleg in aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de familiekamers van de familie- en jeugdrechtbanken behoren, of nog door de jeugdrechtbank in burgerlijke aangelegenheden, wordt voor de familierechtbank gedaan. Is verzet gedaan vóór de inwerkingtreding van deze wet, dan vindt artikel 310 toepassing.

#### Art. 287

De mandaten van de rechters van de jeugdrechtbank en van de jeugdrechters in hoger beroep die zijn aangewezen op het tijdstip van de inwerkingtreding van dit artikel worden ambtshalve omgevormd tot mandaten van rechter van de familie- en jeugdrechtbank, respectievelijk familie- en jeugdrechter in hoger beroep.

#### Art. 288

De toepassing van deze wet wordt geëvalueerd door de minister van Justitie en de minister bevoegd voor de Gezinnen in het zesde jaar na dat van de inwerkingtreding ervan. In het bijzonder worden daarbij de werking en de werklast van de familierechtbank en de werking van de opgerichte kamers voor minnelijke schikking, alsook de wenselijkheid om bij alle hoven en rechtbanken een dergelijke kamer op te richten onderzocht.

Het verslag van deze evaluatie wordt door de minister bevoegd voor de Gezinnen overgezonden aan de federale Wetgevende Kamers uiterlijk op 30 juni van het zevende jaar na dat van de inwerkingtreding van deze wet.

## CHAPITRE 7

**Entrée en vigueur**

Art. 289

La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2013.

Le Roi peut fixer une date d'entrée en vigueur antérieure à celle mentionnée à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Bruxelles, le 20 juillet 2011

*Le président de la Chambre  
des représentants,*

*La greffière de la Chambre  
des représentants,*

André FLAHAUT

Emma DE PRINS

## HOOFDSTUK 7

**Inwerkingtreding**

Art. 289

Deze wet treedt in werking op 1 september 2013.

De Koning kan een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de datum vermeld in het eerste lid.

Brussel, 20 juli 2011

*De voorzitter van de Kamer  
van volksvertegenwoordigers,*

*De griffier van de Kamer  
van volksvertegenwoordigers,*